

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Комин Андрей Эдуардович

Должность: ректор

Дата подписания: 12.02.2019 12:08:27

Уникальный программный ключ:

f6c6d686f0c899fdf76a1ed8b448452ab8cac6fb1af6547b6d40cdf1bdc60aa2

Министерство сельского хозяйства Российской Федерации

ФГБОУ ВО «ПРИМОРСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ

СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ»

Институт лесного и лесопаркового хозяйства

Кафедра

иностранных языков

Серкевич Е.И.

## **ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК**

Учебное пособие по развитию навыков чтения и перевода для аудиторной и самостоятельной работы студентов Института животноводства и ветеринарной медицины специальности 36.05.01 – Ветеринария и направления подготовки 36.03.01 – Ветеринарно-санитарная экспертиза

Электронное издание

г. Уссурийск 2016

УДК 800  
ББК 81  
С 32

Рецензенты: И.Б. Кайкова – канд. филол. наук, доцент, зав. кафедрой иностр. языков ДальГАУ

Серкевич Е.И.

С 32 Латинский язык: учебное пособие/Е.И. Серкевич; ФГБОУ ВО ПГСХА. – Уссурийск, 2016. – 97 с.

Учебное пособие по развитию навыков чтения и перевода для аудиторной и самостоятельной работы студентов Института животноводства и ветеринарной медицины специальности 36.05.01 – Ветеринария и направления подготовки 36.03.01 – Ветеринарно-санитарная экспертиза

Печатается по решению методического совета ФГБОУ ВО  
“Приморская государственная сельскохозяйственная академия”

## Раздел 1

# Орфоэпия и орфография

## Латинский алфавит

Начертание букв	Название букв
Aa	а
Bb	бэ
Cc	цэ
Dd	дэ
Ee	э
Ff	эф
Gg	гэ
Hh	ха
Ii	и
Jj	йота
Kk	ка
Ll	эль
Mm	эм
Nn	эн
Oo	о
Pp	пэ
Qq	ку
Rr	эр
Ss	эс
Tt	тэ
Uu	у
Vv	вэ
Ww	дубль-вэ
Xx	икс
Yy	ипсилон
Zz	зэта

В латинском алфавите 26 букв: 6 гласных, 1 полугласная (j), 19 согласных.

Буква дубль-вэ (w) встречается лишь в отдельных именах собственных, употребляемых в качестве терминов.

### Классификация звуков

В латинском языке звуки делятся на гласные и согласные. Согласным звукам соответствуют буквы: b, c, d, f, g, h, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z. Гласным звукам соответствуют буквы: a, e, i, o, u. Помимо гласных в латинском языке имеются устойчивые сочетания гласных - двугласные (дифтонги): ae, oe, ai, eu.

Произношение гласных, согласных и дифтонгов.

Букв	Пояснение	Произношение (рус)	Пример
Aa	всегда	[a]	голова - caput [капут]
Oo	всегда	[o]	зрительный - opticus [оптикус]
Uu	всегда	[y]	geni [гену]
Ee	всегда	[э]	зуб - dens [денс]
Jj	в начале слова и перед гласной в остальных случаях	[и]	йод - iodum [йодум]
Ii	в середине слова между гласными	[и]	палец - digitus [дигитус]
Yy	встречается только в словах греческого	[й]	большой - major [майор]
		[и]	гортань - larynx [ляринкс]

Ае	происхождения всегда	[э]	позвонки - vertebrae [вэртэбрэ]
Ое	всегда	[ё]или [э]	отек - oedema [ёдема]
Аё	всегда	[аэ]	воздух - аёг [аэр]

Оё	всегда	[оэ]	одышка - dyspnoë [диспноэ]
Аи	всегда	[ау]	травма - trauma [траума]
Еи	всегда	[эу]	плевра - pleura [плэура]
Сс	перед е,і,у,ае,ое  в остальных случаях	[ц]  [к]	клетка - cytus [цитус]  молоко - lac [ляк]
Ll	всегда	[ль]	животное-animal [анималь]
T+i	перед гласной	[ци]	операция - operatio [опэрацио]
T+i	в сочетаниях sti и xti	[ти]	смесь - mixtio [микстио]
Qq	встречается  только в сочетании с гласной и	[кв]	вода-aqua [аква]
Ss	между гласными,  между гласной и согласной т или п, в остальных случаях	[з]  [с]	основание-basis [базис]  измерение-mensio [мэнзио]  перегородка-septum [сэптум]
Ww	Встречается  редко в именах	[в]	Видаза-Widasum  [видазум]

Zz	собственных В словах	[з]	скула-zygoma [зигома]
	греческого происхождения В словах негреческого происхождения	[ц]	цинк-zincum [цинкум]

Ng	Перед гласными	[нгв]	язык-lingua [лингва]
Ch	В словах греческого происхождения	[х]	хирург-chirurgus [хирургус]
Ph	В словах греческого происхождения	[ф]	головной мозг-encephalon [энцэфалён]
Th	В словах греческого происхождения	[т]	грудная клетка-thorax [торакс]
Rh	В словах греческого происхождения	[р]	шов-rhaphé [рафэ]

Упражнения для аудиторной работы.

- Обратите внимание на чтение буквы с в разных позициях:  
cauda, cisterna, pectus, canis, cystis, cytus, cms, cutis, gracilis, collum, cervix, clavicula, caput, columna, colon, caecum, cranium, cerebrum, cartilago.
- Закрепите правила чтения буквы s:  
sacrum, sacralis, glossa, vesica, gaster, ossa, dorsum, frons, mensio, succus, spongiosus, sensus, scapula, superior, basis, strictura, incisura, plasma.
- Следите за правильностью чтения дифтонгов ae, oe, ai, eu:  
laesio, aegrotus, foetus, aër, oedema, costae, aloë, vaccae, auris, dispnoë, taurus, aroneurosis, leucaemia, haematopoeticus.
- Прочитайте слова с сочетанием qu:  
quercus, quartus, quintus, quantum, quadriceps, aequalis, squamosus, aquosus, aqua, quadrangularis, quadrimensis.
- Докажите, что следующие слова греческого происхождения.  
Объясните их чтение:

nephros, thorax, epiphysis, nucha, trochanter, hypotonia, haemorrhagia, ophthalmos, lymphaticus, symphysis, bronchus, achilia, encephalon, epithelium, esophagus, brachium.

6. В следующих словах обратите внимание на х и z:

maxilla, radix, zygoма, zona, elixir, epizootica, dexter, plexus, zodiacus, apex, zincum, influenza, exitus letalis.

7. Сочетание ti не всегда читается как ци, прочитайте по правилу:

spatium, mixtio, tertius, palatinus, gustibus, vitium, capitis, tibia, ostium, solutio, dissectio, palpatio, lectio, articulatio, rotatio, substantia, combustio.

### Упражнения для самостоятельной работы:

1. Укажите слова, в которых с произносится как русское ц:

costa, oculus, cervix, vacca, caput, cauda, lac, colon, cerebrum, columna, canis, facies, cystis, clavicula, cranium, cutis, coelia, cytus, cavum.

2. Укажите слова, в которых с произносится как русское к:

processus, cerebrum, cytus, lac, vacca, cauda, cystis, acidum, coelia, costa, facies, cranium, cervix, cutis, cavum, cellula, cella, clavicula, scapula.

3. Укажите слова, в которых s произносится как русское з:

fossa, septum, sanguis, nasus, sulcus, sternum, dens, serum, basis, sinister, incisura, plasma, sacrum, scapula, tuberosus, dosis, synovialis, plasmodium, ansa, mensura.

4. Укажите слова, в которых s произносится как русское с:

nasus, basis, septum, sanguis, sternum, dens, ansa, plasmodium, synovialis, scapula, tuberosus, mensura, fossa, sinister, incisura.

5. Укажите слова, в которых ti произносится как русское ци:

solutio, combustio, auscultatio, substantia, mixtio, ostium, operatio, curatio, filtratio, sterilisatio, abductio, adductio, palpatio, articulatio, rotatio.

### **Запомните следующие латинские афоризмы:**

1. Non scholae, sed vitae discimus - Мы учимся не для школы, а для жизни.
2. Repetitio est mater studiorum - Повторение - мать учения.
3. Alma mater - Мать кормилица.



## Ударение в латинских словах. Правила ударения.

1. В латинском языке ударение не ставится на последнем слоге.
2. В двухсложных словах ударение всегда на начальном слоге, например: caput - головка, minor - малый.
3. В многосложных словах ударение зависит от долготы или краткости гласного предпоследнего (2-го от конца) слога; если он долгий - этот слог ударный, если гласный предпоследнего слога краткий - ударение на 3-ем слоге от конца (счёт слогов ведётся от конца слова).

### *Долгота и кратность гласных.*

Долгота звука выражается знаком ( ¯ ), кратность - ( ˇ ). Например, a, a.

1. Гласная предпоследнего слога считается долгой:

а) перед несколькими согласными, а также между х и z, например:

processus - отросток,

reflexus - рефлекс.

Исключения: не создают долготы греческие буквосочетания ch, ph, rh, th, а также сочетания br, например:

stomachus - желудок, vertebra — позвонок.

б) в суффиксах: -al, -ar, -at, -in, -iv, -os, -ur, -ut. Например:

fissura - щель,

в) дифтонги ai, ae, oe, eu, всегда долгие по природе, например:

aeger - больной, pleura - плевра.

2. Гласная предпоследнего слога читается кратко:

а) перед другой гласной, а также перед h, например:

oleum - масло,

extraho — извлекаю.

б) в суффиксах - ic, ol, ul, cul, il, например:

tuberculum - бугорок.

В большинстве слов греческого происхождения на ia предпоследний слог читается под ударением:

therapia - терапия,

hypertonia — гипертония.

Кроме слов anatomia и слов на -logia.

3. В тех случаях, когда гласный предпоследнего слога перед одной согласной бывает и долгим и кратким, в словаре над гласными ставится знак долготы (-) или краткости<sup>(v)</sup>

Например: lamina - пластинка,  
vesica - мочевого пузыря.

### Упражнения для аудиторной работы.

1. Объясните расставленные ударения в следующих словах:

abductor - отводящий; gangraena - гангрена; accessorius - добавочный; coelia - брюшная полость; articulatio - сустав; dentalis - зубной; calcaneus - пяточная кость; clavicularis - ключичный; femur - бедро; fossa - ямка; glandula - железа.

2. Определите на каком слоге следует сделать ударение, руководствуясь поставленными знаками долготы или краткости:

membrana - перепонка; tunica - оболочка; vagina - влагалище; lamina - пластина; cartilago - хрящ; apertura - отверстие; acidum - кислота; musculus - мышца; canalis - канал.

3. Разделите следующие слова на слоги, определите долготу или краткость предпоследнего слога и поставьте ударение:

articulatio, trochlea, medius, pterygoideus, gluteus, hypoglossus, medulla, sinister, linea, facies, mastoideus, styloideus, destillatus, operatio, incisura, tibia, ligamentum, ventriculus, medulla.

4. Определите долготу или краткость второго слога от конца слова:

tu-be-ro-sus, fis-su-ra, mor-bus, ver-teb-ra, sto-ma-chus, o-ry-za, re-fle-xus, pan-cre-as, ti-bi-a, pe-ro-ne-us, gra-ci-lis, pa-Ia-ti-nus, pro-ces-sus.

5. Поставьте ударение в словах:

suillus, squamosus, cerebrum, lacteus, medulla, scabies, substantia, foveola, clavícula, palpebra, hypertonia, stomatologia, facies, fractura, caniculus, choledochus, connexus, anterior, confuens.

## Упражнения для самостоятельной работы.

1. Определите долготу или краткость второго слога от конца слова:

scapula, cranium, cerebrum, cerebellum, fovea, cauda, vertebra, pancreas, tuberculum, fractura, muscularis, myocardium, palatinus, femoralis, facies, fascia, mandibula, metacarpus, ileum, ischium, metatarsus.

2. Поставьте ударение. При этом укажите греческие заимствования, в которых ударение сохраняется на гласной перед гласным:

arcus - дуга; trachea - трахея; cerebellum - мозжечок; peroneus -малоберцовая кость; auricula - ушко; peritoneum - брюшина; ramulus - веточка; remedium - средство; apertura - отверстие; pneumonia - воспаление лёгких; anaemia - малокровие; laryngeus -гортанный.

3. Укажите слова, в которых ударение падает на третий слог от конца:

ligamentum, vertebra, processus, stomachus, fascia, glandula, incisura, fractura, ileum, labium, calcaneus, ischium, fissura, palpebra, abductor, gluteus, coelia, tibia, ventriculus.

4. Укажите слова, в которых ударение падает на второй слог от конца:

ventriculus, processus, incisura, pneumonia, ligamentum, intestinum, capitulum, fascia, abductor, scapula, stomachus, adductor, appendix, maxilla, fissura, metacarpus, ostium.

5. Бегло прочтите следующие термины:

fovea articularis superior - верхняя суставная ямка; fovea articularis inferior - нижняя суставная ямка; facies articularis anterior -передняя суставная поверхность; facies articularis posterior - задняя суставная поверхность; tuberculum anterius - передний бугорок; tuberculum posterius - задний бугорок; crista occipitalis interna -внутренний затылочный гребень; protuberantia occipitalis externa -наружный затылочный выступ; meatus acusticus internus - внутренний слуховой проход; collum processus cornualis - шейка рогового отростка.

### *Запомните латинские афоризмы:*

1. Omne principium difficile est - Всякое начало трудно.
2. Scientia potentia est - Знание-сила.

3. Labor omnia vincit - Труд побеждает всё.

### Упражнения для чтения.

1. Прочтите анатомические термины:

- 1) Regio occipitalis - затылочная область.
- 2) Regio hypochondrica - область подреберья.
- 3) Regio umbilicalis - пупочная область.
- 4) Regio stenocephalica - грудиноголовная область.
- 5) Regio hypochondrica dextra - правая область подреберья.
- 6) Regio oralis et regiones labiales superior et inferior - область рта и область верхней и нижней губы.
- 7) Regio abdominis cranialis - краниальная область живота.

2. Прочтите следующие термины:

medulla ossium flava - жёлтый костный мозг; medulla ossium rubra - красный костный мозг; vertebrae cervicales - шейные позвонки; canalis nutricius - питательный канал; fovea articularis tuberculi costae - суставная поверхность бугорка ребра; fovea articularis caudalis - каудальная суставная ямка; ligamentum accessorium ossis femoris - добавочная связка бедренной кости; musculus obliquus capitis cranialis - краниальная косая мышца головы; musculus pectoralis profundus - глубокая грудная мышца; peritoneum visceral - висцеральная брюшина; ductus hepaticus sinister - левый печёночный проток; sinus frontalis medialis - медиальная лобная пазуха.

3. Бегло прочтите многословные термины:

1. Corpus vertebrae. 2. Fovea costalis, cranialis et caudalis. 3. Processus articularis sen zugarophysis cranialis et caudalis. 4. Processus accessories. 5. Spatium interarcuale. 6. Fovea articularis atlantis. 7. Apex ossis sacri. 8. Apertura thoracis, cranialis et caudalis. 9. Facies articularis capitis costae. 10. Cartilago xiphoidea. 11. Vertebrae thoracis. 12. Processus spinosus. 13. Foramen seu incisura processus transversarii. 14. Manubrium sterni. 15. Facies articularis tuberculi costae. 16. Costae verae seu sternales et costae spuriae seu asternales. 17. Protuberantia intercornualis. 18. Margo ventralis partis petrosae. 19. Squama occipitalis. 20. Fossa hypophysialis. 21. Sella turcica. 22. Fissura petrosquamosa et fissura tympanosquamosa. 23. Canales nervorum petrosorum majorum et minorum. 24. Apertura externa canaliculi cochleae.



### **Контрольные вопросы:**

1. Сколько в латинском языке гласных?
2. Что называется дифтонгом? Как они произносятся?
3. Назовите сочетания согласных. Как они произносятся?
4. В каких случаях c произносится как русские ц? В каких случаях как русское к?
5. Как произносятся сочетания qu и ци?
6. В каких случаях s произносится как русское з?
7. Когда c произносится как ци?
8. Когда слог является кратким и когда долгим?
9. Объясните правила постановки ударения.
10. Решите контрольный тест.

## Раздел II

### Морфология

#### Урок 4

#### *Анатомическая терминология.*

Термин - это отдельное слово или словосочетание специального языка.

Терминология - совокупность слов и словосочетаний, используемых для выражения научных понятий в системе данной науки. Латинская ветеринарно-медицинская терминология делится на анатомическую, клиническую и фармацевтическую. Латинские анатомические термины представляют собой или отдельные слова *intestinum, costa*, или словосочетания из имени существительного и пояснительных слов. Например:

*Intestinum caecum* — слепая кишка,  
*tuberculum costae* — бугорок ребра.

Многокомпонентные термины создаются по определенным моделям: на первом месте стоит имя существительное в именительном падеже единственного или множественного числа. Оно называет орган, образование, структуру и является основным компонентом термина, его ядром (Я). За ядром следуют определения (О) - несогласованные (О<sub>н</sub>) и согласованные (О<sub>с</sub>). *Musculus (Я) rectus (Н<sub>с</sub>)* - прямая мышца. *Facies (Я) cerebri (О<sub>н</sub>)* - поверхность головного мозга. *Medulla (Я) ossium (О<sub>н</sub>) rubra (О<sub>с</sub>)* - красный костный мозг.

Согласованное определение выражено в термине прилагательным, порядковым числительным, причастием. Оно находится в подчинительной связи с определяемым им существительным и должно быть согласовано с ним в роде, числе и падеже.

Несогласованное определение стоит после определяемого существительного. Оно выражено именем существительным в родительном падеже единственного и множественного числа.

#### *Имя существительное.*

Имя существительное в латинском языке имеет следующие грамматические категории:

1. Род (*genus*) - различают три грамматических рода: мужской *us*, женский *f* и средний *n*. В русском и латинском род



существительных не всегда совпадает.

2. Падеж (casus). В латинском языке 6 падежей: именительный, родительный, дательный, винительный, творительный и звательный.

3. Число (numerus). Имеются два числа единственное и множественное.

4. Склонение (declinatio). В латинском языке пять склонений, которые определяются по окончанию родительного падежа единственного числа.

Склонения	I	II	III	IV	V
Окончания	-ae	i	is	us	ei

#### Словарная форма существительного.

Форма записи слова в словаре включает 3 компонента: полную запись именительного падежа единственного числа, рядом через запятую - окончание родительного падежа и затем сокращенное обозначение рода (буквами m, f и n).

*Crista, ae, f- гребень,*

*Os, ossis, n - кость.*

У существительных III склонения основа по своему буквенному составу может отличаться от формы именительного падежа единственного числа. Появившиеся в основе новые элементы указываются в словаре вместе с окончанием родительного падежа. Например:

*Pulmo, onis, m — легкое,*  
*thorax, icis, m - грудная клетка.*

#### Практическая основа существительных.

Основа существительных - это неизменяемая часть слова, которая выражает общее значение. Она определяется по родительному падежу единственного числа путём отбрасывания его окончания.

Им. п., ед.ч.	Род. п., ед.ч.	Основа
Musculus-мышца	Musculi	Muscul-
Арех-верхушка	Apicis	Apic-

## Упражнения для самостоятельной работы.

1. Прочтите следующие существительные и определите к какому склонению они относятся:

abomasus, abomasi; aden, adenis; ala, alae; arcus, arcus; auris, auris; articulatio, articulationis; bucca, bucae; facies, faciei; cartilago, cartilaginis; cavum, cavi; cerebellum, cerebelli; costa, costae; cranium, cranii; dosis, dosis; ductus, ductus; filula, filulae; fragmentum, fragmenti; follium, follii; gaster, gastris; glottis, glottidis; haema, haematis; os, ossis; os, oris; meatus, meatus; medicamentum, medicamenti; meninx, meningis; morbus, morbi; occiput, occipitis; papilla, papillae; partus, partus; pulmo, pulmonis; recessus, recessus; remedium, remedii; rhizoma, rhizomatis; scapula, scapulae; sinus, sinus; solutio, solutionis; stomachus, stomachi; sulcus, sulci; sutura, suturae; thorax, thoracis; rabies, rabiei; caries, cariei; scabies, scabiei.

2. Выделите основу существительного:

apex, apicis, ra; arcus, arcus, ra; auris, auris, /; caput, capitis, n; cervix, cervicis, /; cornu, cornus, n; cystis, cystis, /; dens, dentis, ra; derma, dermatis, n; foramen, foraminis, n; facies, faciei, /; femur, femoris, n; haema, haematis, n; oss, ossis, n; os, oris, n; processus, processus, ra; scabies, scabiei, /; angulus, anguli, ra; bulla, bullae, /; pulmo, pulmonis, ra; spondylus, spondyli, ra; stoma, stomatis, n; thorax, thoracis, ra; venter, ventris, ra.

3. Переведите на русский язык анатомические термины:

dorsum nasi, cavum thoracis, cavum abdominis, arcus costae, corpus vertebrae, caput vertebrae, cartilago costae, os brachii, basis cranii, collum scapulae.

4. Переведите на латинский язык анатомические термины:

головка ребра, гребень головки ребра, гребень шейки ребра, тело ребра, брюшная полость, спинка стопы, ротовая полость, грудная полость.

## Упражнения для самостоятельной работы.

1. У следующих существительных, приведенных в словарной форме, выделите письменно основу, определив склонение:

Образец: *lact, lactis*, п - III, молоко, основа *lact*.

1) *cartilago, cartilaginis*,/- хрящ; 2) *spatium, spatii*, п - пространство; 3) *species, speciei*,/- вид; 4) *dens, dentis*, м - зуб; 5) *cor, cordis*, п - сердце; 6) *ulcus, ulceris*, п - язва; 7) *encephalon, encephali*, п - головной мозг; 8) *os, ossis*, п - кость; 9) *os, oris*, п - рот; 10) *bos, bovis*, м, ф - бык, корова; 11) *foramen, foraminis*, п - отверстие; 12) *vita, vitae*,/- жизнь.

2. Переведите на русский язык анатомические термины:

*Spina scapulae, crista tuberculi, bulbus duodeni, cavum pelvis, arcus vertebrae, os tarsi, facies cerebri, basis cranii, corpus vertebrae, cartilago costae, capitulum radii, os femoris.*

3. Образуйте родительный падеж единственного числа от существительного:

*fossa, columna, medulla, cerebrum, cranium, septum, medicus, morbus, facies, genu, sinus, morbus, cavum.*

### **Запомните следующие латинские афоризмы:**

1. *Errare humanum est* - Человеку свойственно ошибаться.
2. *Non est medicina sine lingua latina* - Не существует медицины без латинского языка.
3. *Labor corpus firmat* - Труд укрепляет тело.

## Урок 5

### Имя существительное.

#### *Анатомическая лексика-минимум существительных I, II, III, IV, V склонений.*

##### I склонение

ala, ae,/-крыло	fossa, ae,/-ямка fovea, ae,/- ямка
crista, ae,/- гребень	lamina, ae,/- пластинка
collumna, ae,/- столб	medulla, ae,/- мозг (спинной)
cella, ae,/- клетка	scapula, ae,/- лопатка
costa, ae,/- ребро	spina, ae,/- ость
coxa, ae,/- таз	vertebra, ae,/- позвонок
cauda, ae,/- хвост	vagina, ae,/- влагалище
fascia, ae,/- оболочка	vesica, ae,/- пузырь

##### II склонение

Мужской род	Средний род
medicus, i, m - врач	cerebrum, i, n - головной мозг
morbus, i, m - болезнь	cranium, i, n - череп
oculus, i, m - глаз	labium, i, n - губа
sulcus, i, m - борозда	ligamentum, i, n - связка
	septum, i, n - перегородка

##### III склонение

Мужской род	Женский род
apex, idis, m - верхушка	articulatio, onis,/- сустав
cortex, icis, m - кора	cartilago, inis,/- хрящ
margo, inis, m- край	cervix, icis,/- шея
paries, etis, m – стенка	radix, icis,/- корень
pulmo, onis, m - лёгкое	regio, onis,/- область
tendo, inis, m - сухожилие	frons, ntis,/-лоб

### Средний род

caput, itis, n - голова corpus, oris,  
n - тело cruris, n — голень  
foramen, inis, w — отверстие  
femur, oris, n - бедро

occiput, itis, n - затылок os,  
oris, n - рот os, ossis, n -  
кость pectus, oris, n - грудь  
tempus, oris, n - висок

### IV склонение

Мужской род arcus, us, m - дуга  
ductus, us, m - проток processus,  
us, m - отросток recessus, us, m -  
углубление sinus, us, m - пазуха

Средний род  
cornu, us, n - рог, рожок  
genu, us, n - колено

### V склонение

facies, ei,/-лицо, поверхность,  
superficies, ei,/- поверхность лицевая сторона

### Особенности существительных III склонения

К III склонению относятся существительные всех трех родов, которые в родительном падеже единственного числа оканчиваются на -is. В именительном падеже единственного числа существительные III склонения имеют самые различные окончания. Существительные III склонения условно разделяются на 3 типа склонения: согласный, гласный, смешанный.

1. По согласному типу склоняются неравносложные слова всех родов, основа которых оканчивается на одну согласную:

cortex, corticis, m - кора,

ulcus, ulceris, n — язва.

2. По гласному типу склоняются существительные только среднего рода с окончаниями в именительном падеже единственном числе -al; -ar; -e. Например:

secale, is, n-рожь,

animal, alis, n — животное.

В отличие от основного типа III склонения существительные гласного типа имеют особенности в следующих падежах: в именительном падеже множественного числа окончание -ш вместо -а и в родительном падеже множественного числа Лит вместо -ит.

3. По смешанному типу склоняются:

а) неравносложные слова всех родов, основа которых оканчивается на несколько согласных:

dens, dentis, m — зуб,  
frons, frontis, f- лоб.

б) равносложные, оканчивающиеся в именительном падеже единственного числа на -is или -es:

cutis, cutis, f — кожа, tabes, tabis,  
f— истощение.

Склонение существительных смешанного типа отличается от существительных согласного типа окончанием только одного падежа - родительного падежа множественного числа. В этом падеже смешанный тип имеет окончание -ium вместо -ит.

**Nota bene!** Склонение греческих существительных.

При склонении греческие слова обычно принимают латинские падежные окончания, но в некоторых падежах сохраняют греческие окончания. Все греческие существительные склоняются по I, II, III склонениям.

Первое склонение.

По I склонению склоняются греческие слова на -e (f), -es (m), -us (m) в именительном падеже единственного числа:

phlegmone, es, f - гнойное воспаление;  
ascites, ae, m - брюшная водянка;  
psoas, ae, m - поясничная мышца.

1. Слова в Nom.sing. на -e имеют в Gen.sing -es.

Слова в Nom.sing. на -es имеют в Gen.sing -ae.

Слова в Nom.sing. на -as имеют в Gen.sing -ae.

2. Во множественном числе существительные склоняются без изменения как латинские существительные I склонения (Nom.plur-ae, Gen. plur-arum).

3. Некоторые существительные не имеют множественного числа.

Образец склонения:

	Singularis		Pluralis	
	F	M	F	M
Nom.	Phlegmona	antagonistes	Phlegmonae	antagonistae
Gen.	Phlegmonae	antagonistae	Phlegmonarum	antagonistarum

Второе склонение.

По II склонению склоняются греческие существительные среднего рода на -он в Nom.sing. pharmacon, i, n - лекарство. Они склоняются также, как латинские существительные среднего рода второго склонения на -ит. Образец склонения:

	Singularis	Pluralis
Nom.	Enteron -	Entera
Gen.	Enteri	Enterorum

Третье склонение.

По третьему склонению склоняются:

а) греческие существительные среднего рода на -ma: rhizomatis, n-корневище.

	Singularis	Pluralis
Nom.	Trauma	Traumatu
Gen.	Traumatis	traumatum

б) равносложные существительные женского рода на -sis:

	Singularis	Pluralis
Nom.	Enteron -	Entera
Gen.	Enteri	Enterorum

**Таблица окончаний  
именительного и родительного падежей всех  
склонений**

Склонение		I	II	III	IV	V
Число	Падеж	f	m, n	m,f,n	m n	f
Singularis	Nominativus	-a	-us,-um, - er, -on	разные	-us, -u	-es
	Genetivus	-ae	-i	-is	-us	-ei
Pluralis	Nominativus	-ae	-i,-a	-es, -a (- ia)	-us, -ua	-es
	Genetivus	-arum	-orum	-um (ium)	-uum	-erum

Упражнения для аудиторной работы:

1. Образуйте родительный падеж единственного и множественного числа от существительных:

ala, bursa, costa, fascia, fossa, genu, medicus, morbus, septum, cavum, facie s.

2. Образуйте родительный падеж множественного числа от существительных:

oculus, labium, ligamentum, cella, fovea, scapula, vertebra, arcus, ductus, cornu, processus, superficies.

3. Образуйте родительный падеж единственного числа и выделите основу у существительных:

cortex, radix, foramen, crus, femur, corpus, articulatio, cartilago.

4. Образуйте формы именительного и родительного падежей множественного числа существительных:

apex, margo, tendo, articulatio, cartilago, radix, foramen, femur, tempus, pulmo.



5. Переведите на русский язык анатомические термины:

ossa cranii, ossa membri thoracici, ossa membri pelvini, muscoli colli, muscoli dorsi, apex vesicae, apices vesicae, tumor renis, margines pulmonis, paries dentis, collumna vertebrarum, arcus costamm.

Упражнения для самостоятельной работы.

1. Определите, к какому типу III склонения принадлежат существительные:

rete, pes, avis, cms, dens, basis, cutis, abdomen, caput, radix, cortex, occiput.

2. Образуйте от следующих существительных формы именительного и родительного падежей множественного числа:

incisura, vertebra, radix, avis, unguis, femur, cornu, pulmo, ligamentum, cavum, articulatio, animal, dens, ductus, facies.

3. Определите падеж существительных (если форма существительного соответствует нескольким падежам, это необходимо отметить). Переведите:

musculi, cerebri, cristarum, vertebrae, animalia, septorum, septa, labia, pulmones, pulmonum, fossae, labii, radices, ossa, foramina, pedis, retium, ossium, processus, dentes, ossis, cutis, animalium.

**Запомните следующие латинские афоризмы:**

1. Finis coronat opus - Конец венчает дело.
2. Consuetudo est altera natura - Привычка ~ вторая натура.
3. Ubi concoradia - ibi victoria - Где согласие, там победа.

## Урок 6

### Имя прилагательное

В латинском языке, как и в русском, прилагательные изменяются по родам, числам, и падежам. Латинские прилагательные разделяются на две группы: 1) прилагательные I и II склонения; 2) прилагательные III склонения.

Прилагательные I и II склонений имеют те же окончания, что и существительные I и II склонений. В словарях они приводятся в форме мужского рода с указанием окончаний женского и среднего рода. Например: longus, a, it длинный; dexter, tra, trum правый.

Женский род этих прилагательных склоняется по I склонению, а мужской и средний - по II склонению. Например: purus, riga, rigit — чистый, чистая, чистое.

#### Анатомическая лексика-минимум прилагательных I, II склонений

acusticus, a, urn – слуховой  
dexter, tra, trum – правый  
sinister, tra, trum - левый  
externus, a, um – наружный  
internus, a, um - внутренний  
intermedius, a, um - промежуточный  
latus, a, um – широкий  
longus, a, um – длинный  
medianus, a, um - срединный  
profundus, a, um - глубокий  
transversus, a, um - поперечный  
bliquus, a, um - косою

#### Образец склонения прилагательных I, II склонений

	Singularis			Pluralis		
Nom.	lata,	latus,	latum	latae,	lati,	lata
Gen.	latae,	lati,	lati	latarum,	latorum,	latorum

У прилагательных на -er основа Gen.sing меняется (-e выпадает): dexter, tra, trum.

	Singularis		Pluralis
Nom.	dexter, dextra, dextrum	dextri, dextrae,	dextra
Gen.	dextri, dextrae, dextri	dextrorum, dextrarum,	dextrorum

Удерживают в основе гласный -e следующие прилагательные:  
liber, libera, liberum – свободный  
asper, aspera, asperum - шероховатый  
laser, lasera, laserum —рванный  
somniafer, somnifera, somniferous - снотворный

### Прилагательные третьего склонения

Прилагательные второй группы (третьего склонения) могут быть:

- а) прилагательными одного окончания
- б) прилагательными двух окончаний
- в) прилагательными трёх окончаний

Все прилагательные третьего склонения в положительной степени склоняются по гласному типу III склонения.

а) прилагательные одного окончания имеют одно окончание для всех родов. В словаре такие прилагательные приводят в Nom.sing: simplex, icis - простой.

б) прилагательные двух окончаний имеют общее окончание -is для мужского и женского рода и окончание -e для среднего рода.

vertebralis - позвоночный, позвоночная  
vertebrale — позвоночное

Прилагательные двух окончаний - это наиболее многочисленная группа прилагательных третьего склонения.

в) прилагательные трёх окончаний имеют для мужского рода окончание -er, для женского рода -is и для среднего рода -e.

acer - острый, acris - острая, acre — острое

Основа -acr определяется по форме женского рода

### Анатомическая лексика-минимум прилагательных III склонения

abdominalis, e - брюшной	frontalis, e - лобный
articularis, e - суставной	occipitalis, e - затылочный
caudalis, e - хвостовой	parietalis, e - теменной
cervicalis, e - шейный	pectoralis, e - грудной
cerebralis, e - мозговой	pulmonalis, e - лёгочный
cranialis, e - головной	vertebralis, e - позвоночный

Образец склонения прилагательных с двумя окончаниями.

Singularis		Pluralis	
m.f	n	m.f	n
Nom. occipitalis	occipitale	occipitales	occipitalia
Gen. occipitalis	occipitalis	occipitalium	occipitalium

Согласование прилагательного с существительным.

Согласовать прилагательное с существительным - это значит поставить его в том же роде, числе и падеже, что и определяемое существительное, например:

- os longum - длинная кость;
- os breve — короткая кость.

При согласовании прилагательного с существительным следует соблюдать последовательность действий:

- 1) определить число и падеж термина;
- 2) указать словарную форму существительного;
- 3) определить род существительного;
- 4) указать словарную форму прилагательного;
- 5) выбрать из словарной формы прилагательного форму соответствующую роду определяемого существительного.

Для этого необходимо знать, что прилагательные с окончаниями -us, -er, -is сочетаются с существительными мужского рода; -a, -is с существительными женского рода; -ит, -е сочетаются с существительными среднего рода.

б) написать определяемое существительное и приписать к нему родовую форму прилагательного, то есть образовать термин в Nom.sing.

Образцы анатомических терминов с согласованным определением

Nom. Sing

vesica magna — большой пузырь

medicus veterinarius - ветеринарный врач

foramen sacrale - крестцовое отверстие

Nom. Pl.

Vesicae magnae - большие пузыри

Medici veterinarii — ветеринарные врачи

Foramina sacralia - крестцовые отверстия

Упражнения для аудиторной работы.

1. Согласуйте прилагательные, данные в скобках с существительными и переведите на русский язык полученные словосочетания:

os (longus, a, um), foramen (occipitalis, e), esophagus (magnus, a, um), collum (brevis, e), ligamentum (latus, a, um), musculus (obliquus, a, um), vertebra (cervicalis, e), regio (parietalis, e), pulmo (dexter, tra, trum).

2. Переведите на латинский язык, согласовав имена прилагательные с поставленными в скобках существительными:

широкий (мышца), длинный (нерв), правый (лопатка), теменной (кость), косой (мышца), внутренний (оболочка), правый (лёгкое), глубокий (ямка), короткий (кость), затылочный (область), наружный (оболочка), широкий (лопатка).

3. Переведите на латинский язык анатомические термины:

большое затылочное отверстие, крестцовые позвонки, поперечный отросток, крыловидная ямка, латеральный крестцовый гребень, остистая вырезка, каудальная лобная пазуха, позвоночный столб, височная кость, рёберный хрящ, наружный затылочный выступ.

## Упражнения для самостоятельной работы.

I. Определите число, падеж и переведите следующие сочетания:

1. Partes cervicales. 2. Partis cervicalis. 3. Partium thoracicalium. 4. Regio frontalis. 5. Articulatio composita. 6. Articulationes simplices. 7. Cartilago meatus. 8. Radices dulces.

II. Согласуйте прилагательные с существительными письменно:

1. Regio (frontalis, e); cartilago (nasalis, e); pars (petrosus, a, um). 2. Pix (liquidus, a, um); inflammatio (acutus, a, um); radix (profundus, a, um). 3. Dens (caninus, a, um); margo (parietalis, e); articulatio (simplex, icis).

III. Переведите на латинский язык анатомические термины, соблюдая последовательность при согласовании:

каудальный клиновидный отросток, внутренний сагиттальный гребень, большое нёбное отверстие, каудальная суставная ямка, краниальная позвоночная вырезка, внутренний затылочный выступ.

IV. Переведите на русский язык анатомические термины:

Processus zygomaticus ossis frontalis, tunica serosa vesicae felleae, tunica mucosa vesicae felleae, plicae tunicae mucosae vesicae felleae, ostium abdominale tubae uterinae, ostium uteri internum, ostium uteri externum, lobus hepatis dexter lateralis, arteria temporalis profunda caudalis; arteria temporalis superficialis, arteria epigastrica cranialis superficialis, commissura labiorum dorsalis, septum corporum cavernosorum, ductuli efferentes testis, lobus hepatis dexter medialis, ostium venae cavae cranialis, articulatio ossis, carpi accessorii; rami alveolares inferiores caudales, vena ophthalmica externa dorsalis, plexus vertebralis externus dorsalis.

## **Запомните следующие латинские афоризмы:**

1. Dictum-factum - Сказано - сделано
2. Ignorantia non est argumentum - Незнание не есть довод
3. Per aspera ad astra - Через тернии к звёздам

## Урок 7

### Глагол

Глагол в латинском языке имеет два числа - единственное (singularis) и множественное (pluralis), два залога - действительный (activum) и страдательный (passivum). Латинский глагол имеет также категории времени и наклонения. Имеется 6 времён и 3 наклонения.

Основы латинских глаголов широко употребляются для образования новых слов. Наиболее продуктивными в ветеринарной терминологии являются основы настоящего времени и супина.

### Спряжение глаголов.

В латинском языке имеется 4 спряжения. Для определения основы настоящего времени нужно от неопределенной формы глагола отбросить окончание -re у глаголов I, II и IV спряжений, а у глаголов III спряжения -ere.

Неопределенная форма	Спряжение	Основа настоящего времени
curare – лечить I		cura-
miscere – смешивать II		miscedi
dividere – разделять III		vid-
nutrire – кормить IV		nutri-

### Личные окончания

Лицо	Действительный залог		Страдательный залог	
1	-o	-mus	-or/r	-(i)mur
2	-(i)s	-tis	-ris	-(i)mini
3	-(i)t	-nt	-(i)tur	-(u)ntur

У глаголов 1, 2, 4 спряжений окончания присоединяются непосредственно к основе (при этом у глаголов 1 спряжения в 1 лице единственном числе последний гласный основы -а сливается с личным окончанием -о);

sana+o—sano; sana+or-sanor.

У глаголов 4 спряжения в 3 лице множественном числе между основой и окончанием стоит соединительная гласная -и;

audiunt, audiuntur.

У глаголов 3 спряжения, начиная со II лица единственного числа личные окончания присоединяются посредством соединительной гласной -i-, которая перед г переходит в -e-.

В 3 лице множественного числа, как и в 4 спряжении соединительной гласной служит -и-. Глаголы 3 спряжения на -iо 1 лица единственного числа и 3 лица множественного числа образуются также как глаголы 4 спряжения - они присоединяют к основе букву -i-

recip-i-o; recipiunt, recipiuntur.

Настоящее время изъявительного наклонения  
действительного залога

1 спряжение - signare-обозначать.

1. signo - я обозначаю	signamus - мы обозначаем
2. signas - ты обозначаешь	signatis - вы обозначаете
3. signat- он обозначает	signant - они обозначают

2 спряжение-miscere-смешивать

Sing.	Plur.
1. misceo	miscemus
2. miscees	miscetis
3. miscet	miscent

3 спряжение-dividere- разделять

Sing.	Plur.
1. divide	dividimus
2. divide	dividitis
3. dividit	dividunt

4 спряжение-audire-слушать



Sing.	Plur.
1. audio	audimus
2. audis	auditis
3. audit	audiunt

Настоящее время изъявительного наклонения страдательного

залога

Спря- жение	3 лицо ед.ч.	3 лицо мн.ч.
1	datur - даётся	dantur - даются
2	miscetur - смешивается	miscentur - смешиваются
3	auditor - слушается	audiuntur - слушаются
4	solvitur - растворяется	solvuntur - растворяются

**Терминологический минимум**

В словарях глаголы приводятся в двух формах: в 1 лице единственного числа настоящего времени (с окончанием -o) и в инфинитиве.

curo, are I - лечить, заботиться  
do, dare 1 - давать  
filto, are 1 - фильтровать  
paro, are 1 - готовить  
sano, are 1 - лечить, оздоравливать  
signo, are 1 - обозначать  
spiro, are 1 - дышать

doceo, ere 2 - обучать  
misceo, ere 2 - смешивать  
sorbeo, ere 2 - поглощать  
studio, ere 2 - изучать  
video, ere 2 - видеть  
habeo, ere 2 - иметь

addo, ere 3 - добавлять  
finio, ire 4 – кончать  
nutrio, ire 4 - питать  
venio, ire 4 – приходить

aperio, ire 4 - открывать  
audio, ire 4 - слушать  
vivo, ere 3 - жить  
tego, ere 3 - покрывать

divido, ere 3 - разделять  
recipio, ere 3 - брать  
solvo, ere 3 - растворять  
lego, ere 3 - читать  
verto, ere 3 - повернуть

scribo, ere 3 - писать  
traho, ere 3 - тянуть

### Спряжение глагола esse в настоящем времени

Лицо	Sing.	Plur.
1	sum я существую	sumus
2	es ты существуешь est	estis
3	он, она, оно существует	sunt

### Употребление глагольных форм в рецептах

1. В рецептах используется повелительное наклонение глагола, например:  
*miscere-смешай,*  
*dividere-раздели*

2. Повелительное наклонение латинского глагола образуется только для 2 лица единственного и множественного числа. В единственном числе повелительная форма совпадает во всех спряжениях с основой настоящего времени, кроме глаголов III спряжения, где к основе присоединяется -e. Например:

<b>Инфинитив</b>	<b>Основа настоящего времени</b>	<b>Повелительная форма единственного числа</b>
dare — дать	da-	Da! - дай
miscere — смешать	misc-	Misce! - смешай
dividere - делить	divid-	Divide! - дели
nutrire - кормить	nutri-	Nutri! - корми

Во множественном числе повелительное наклонение образуется путём прибавления к основе настоящего времени окончания -te ( в I, II, IV спряжении) и -ite (в III спряжении).

В рецептах употребляются также отдельные формы сослагательного наклонения с окончаниями -tur 3 лицо единственное число или -ntur 3 лицо

множественное число. Эти окончания присоединяются к основе, которая в сослагательном наклонении оканчивается в I спряжении на -е (вместо -а), а в остальных спряжениях на -а, например: Detur - выдать!

Misceatur - Смешать! - Пусть будет смешано! Repetatur — Повторить! — Пусть будет повторено!

### Наиболее употребительные в рецептах глаголы и их формы

1. Recipe - возьми.
2. Misce; Da. Signa - смешай. Выдай. Обозначать.
3. Misceatur. Detur. Signetur - пусть будет смешано. Пусть будет выдано. Пусть будет обозначено.
4. Verte - переверни.
5. Repete - повтори. Repetatur - повторить.
6. Глагол *fiō, fieri* - образоваться, получаться, делаться, употребляется в рецепте в сослагательном наклонении - в 3 лице единственном числе в форме *fiat* - пусть образуется; получится или в 3 лице множественного числа в форме *fiant* - пусть образуются, пусть получатся.

### Упражнения для аудиторной работы.

#### I. Переведите предложения на русский язык:

1. In columna vertebrali animalium sunt: vertebrae cervicales, thoracales, lumbales, caudales. 2. Ossa nasalia bestiarum rapacium magna et longa sunt. 3. Musculi bicipites et tricipites sunt. 4. Musculi abdominis sunt: musculus rectus abdominis, musculus obliquus externus abdominis, musculus obliquus internus abdominis, musculus transversus abdominis. 5. In cavo abdominis multa viscera sunt. 6. Regio abdominis in epigastrium, mesogastrium et hypogastrium dividitur. 7. In cavo thoracis pulmones sunt. 8. Vertebrae columna vertebrarum formant. 9. Cor e tela muskulosa constat. 10. Per venas sanguis ad cor revertitur.

II. От следующих глаголов напишите форму повелительного наклонения единственного числа и переведите её:

*misceo, ere; divido, ere; verto, ere; recipio, ere; signo, are.*

III. Переведите на латинский язык письменно:

дай, обозначь, возьми, пусть будет смешано; раствори, переверни, обозначь, пусть будет обозначено; пусть будет выдано; выдать, смешать, повторить, стерилизуй, фильтруйте.

## Упражнения для самостоятельной работы.

### I. Переведите предложения на русский язык:

1. In ossibus substantia compacta et substantia spongiosa sunt. 2. In ossibus cranii varii sinus sunt: sinus frontalis, sphenoidalis, maxillaris. 3. Per laryngem et tracheam aer in pulmones intrat. 4. Aorta est maxima arteria. 5. Inspiratio et exspiratio partes motus respirationis sunt. 6. Pulmones sunt organa respiratoria. 7. Pulmonem dextrum et sinistrum distinguimus. 8. Functiones musculorum sunt: flexio, extensio, adductio, abductio, rotatio, pronatio, supinatio. 9. In femore tubera sunt: trochanter major et trochanter minor. 10. Systema nervosum centrale est encephalon et medulla spinalis. 11. Medulla spinalis ex substantia grisea et alba constat. 12. Systema nervosum in tres partes dividitur, quae sunt: systema nervosum centrale, systema nervosum periphericum et systema nervosum vegetativum.

II. Напишите на латинском языке форму повелительного наклонения единственного числа следующих глаголов:

вылечи, приготовь, добавьте, смешайте, открой, послушайте, возьми, напишите, раствори, прочитай, накормите, откройте, раздели, изучи.

### **Запомните следующие афоризмы:**

1. Mens sana in corpore sano - В здоровом теле здоровый дух.
2. Omnia mea mecum porto - Всё моё ношу с собой.
3. Vivere est cogitare - Жить - значит мыслить. (Цицерон).

## Урок 8

### *Причастия в анатомической терминологии.*

В многокомпонентных терминах в качестве согласуемых определений нередко употребляются образованные от глаголов основ причастия - причастия настоящего времени действительного залога. Например:

*aorta ascendens - восходящая аорта*

или причастие прошедшего времени страдательного залога. Например:

*aqua destillata - дистиллированная вода.*

### Причастие настоящего времени действительного залога.

Причастие настоящего времени действительного залога образуется от глагольной основы настоящего времени путём присоединения к ней окончания -ns (от глаголов I-II спряжения) или -ens (от глаголов III-IV спряжения). В родительном падеже единственного числа эти причастия оканчиваются на -ntis.

<i>Инфинитив</i>	<i>Причастие настоящего времени</i>		<i>Перевод</i>
	<i>в им. падеже</i>	<i>в род. падеже</i>	
perforare (I)	perfora+ns	perforantis	прободающий
miscere (2)	miscere+ns	miscentis	смешивающий, ая,ее.
solvere (3)	solv+ens	solventis	растворяющий, ая, ее
audire (4)	audi+ens	audientis	слушающий, ая, ее.

У причастия настоящего времени одно окончание для всех трёх родов подобно прилагательным III склонения типа sapiens, ntis - мудрый.

Оно склоняется как прилагательное III склонения с одним окончанием.

### Образец склонения причастия настоящего времени aorta ascendens - восходящая аорта.

Casus	Singularis	Pluralis
Nom	aorta ascendens	aortae ascendentes
Gen	aortae ascendentis	aortarum ascendantium

**Терминологический минимум.**  
*В анатомической терминологии.*

ascendens, ntis - восходящий  
abducens, ntis – отводящий  
efferens, ntis – выносящий  
communicans, ntis – соединяющий  
permanens, ntis - постоянный  
comitans, ntis – сопутствующий  
descendens, ntis - нисходящий  
afferens, ntis – приносящий  
recurrens, ntis - возвратный  
confluens, ntis – сливающийся  
limitans, ntis - ограничивающий  
deferens, ntis - (семя) выносящий

*В фармацевтической терминологии*

adjuvans, ntis - помогающий  
corrigens, ntis - исправляющий  
constituens, ntis - формообразующий

*В клинической терминологии*

convalescens, ntis - выздоравливающий  
deformans, ntis - деформирующий  
perforans, ntis - прободающий  
relaxans, ntis - расслабляющий  
migrans, ntis - мигрирующий  
penetrans, ntis - проникающий  
remittens, ntis - затихающий  
laxans, ntis – слабительный

***Причастие прошедшего времени страдательного  
залога***

Причастие прошедшего времени страдательного залога по своим окончаниям совпадает с прилагательными I-II склонения. Например:

depuratus - очищенный  
depurata — очищенная

depuratum – очищенное

Оно образуется от основы супина путём присоединения к ней окончаний -us, -a, -ит.

Основа супина оканчивается на s и -t.

praeparatum (приготавливать) praeparat - + us, a, ит -приготовленный, ая, ое  
contusum (ударять), основа супина contus+us, a, ит — ушибленный, ая, ое.

Причастие прошедшего времени страдательного залога в роли согласуемого определения переводится на русский язык причастием страдательного залога совершенного вида (на -нн-, -т-). Например: колотый, очищенный

spiritus rectificatus — очищенный спирт,

aqua destillata — дистиллированная вода,

vulnus punctum — колотая рана.

Причастия прошедшего времени страдательного залога склоняются как прилагательные I-II склонения.

Образец склонения.

*Vulnus punctum - колотая рана.*

Casus	Singularis	Pluralis
Nom	vulnus punctum	vulnera puncto
Gen	vulneris puncti	vulnerum punctorum

**Терминологический минимум.**

В анатомической терминологии.

compactus, a, um – плотный;

apertus, a, um – открытый;

perforatus, a, um – продырявленный;

compositus, a, um – сложный;

obturatus, a, um – закрытый.

В клинической терминологии.

diffusus, a, um – распространенный, разлитый

contusus, a, um - ушибленный ;

completus, a, um – полный;

incisus, a, um – резаный;

congenitus, a, um – врождённый;



morsus, a, um – укушенный;  
laesus, a, um – нарушенный;  
laceratus, a, um – рваный.

В фармацевтической терминологии.

destillatus, a, um – перегнанный  
decoctus, a, um – отваренный  
depuratus, a, um - очищенный (твёрдые вещества)  
filtratus, a, um - процеженный  
rectificatus, a, um - очищенный (жидкость)  
sterilisatus, a, um - обеспложенный  
ustus, a, um - жжёный

Упражнения для аудиторной работы.

1. Выделите основу причастия. Переведите:

- 1) perforatus, a, um
- 2) perforans, ntis
- 3) filtratus, a, um
- 4) mixtus, a, um
- 5) filtrans, ntis
- 6) miscens, ntis
- 7) solutus, a, um
- 8) solvens, ntis
- 9) punctus, a, um
- 10) affixus, a, um

2. Переведите на русский язык следующие анатомические термины:

nervus abducens, ductus deferens, colon ascendens, arteria comitans, articulatio composita, substantia compacta, foramen obturatum, processus transversus.

3. Определите, число, падеж, склонение:

1) foramen obturatum; 2) foramina obturata; 3) substantia perforata; 4) vulnus mixtum;  
5) vulnera mixta; 6) solutio sterilisata; 7) solutiones sterilisatae; 8) solutiones dilutae; 9)  
lamina limitans; 10) laminae limitantes; 11) vulnus contusum - рана от ушиба.

4. Образуйте и переведите причастия прошедшего времени страдательного залога от следующих глаголов:

- 1) datum, dare I - выдавать
- 2) signatum, are I – обозначать
- 3) visum, ere - делить, разделять
  
- 4) infectum, inficere III - заражать
- 5) nutritum, ire IV - питать, кормить.

5. Образуйте и переведите причастия настоящего времени активного залога от следующих глаголов:

- 1) ductum, ere III - отводить
- 2) ascentum, ere III - восходить
- 3) descentum, ere III - нисходить
- 4) communitum, are I - соединять

6. В следующих терминах выделите согласованные определения и укажите, чем они выражены. Переведите:

1. Spiritus rectificatus. 2. Magnesia usta. 3. Bronchitis diffusa. 4. Ulcus perforans ventriculi. 5. Ulcus penetrans intestini recti. 6. Dentes permanentes animalium. 7. Arteria recurrens. 8. Ductus afferens renis. 9. Solutio diluta. 10. Vulnere morsa. 11. Folium recens. 12. Ramus descendens femoralis. 13. Vena palatina ascendens.

#### Упражнения для самостоятельной работы.

1. Определите лицо, число, залог следующих глаголов и переведите их на русский язык:

praeparantur, signant, iungitur, nutritur, filtrant, nominatur, miscetur, dividitur, dantur, est, sunt, formant.

2. Переведите на латинский язык, согласовав причастия с поставленными в скобках существительными:

плотный (вещество), запертый (отверстие), поперечный (отросток), сложный (сустав), выносящий (проток), восходящий (аорта), отводящий (нерв), сопутствующий (артерия).

3. Переведите письменно на латинский язык следующие причастия в соответствующей форме:

1. Отваренный; 2. Отваренное; 3. Процеженный; 4. Очищенная; 5. Дистиллированная; 6. Врожденный; 7. Укушенная; 8. Продырявленный; 9. Продырявливающий, ая, ее; 10. Открытая; 11. Закрытый; 12. Деформированный; 13. Деформирующий; 14. Разведённый; 15. Резаный; 16. Разлитый; 17. Плотный; 18. С ложный; 19. Полный; 20. Неполный; 21. Нарушенный; 22. Рваный.

4. Переведите письменно на латинский язык:

1. Рана от укуса. 2. Рана от ушиба. 3. Врожденный порок сердца. 4. Возьми стерилизованного раствора. 5. Открытый перелом бедренной кости. 6. Поперечный перелом ребра. 7. Возьми дистиллированной воды. 8. Продырявленная субстанция. 9. Продырявливающий нерв.

#### **Запомните следующие афоризмы:**

1. *Symptomata inflammationis sunt: rubor, tumor, calor, dolor, function laesa* - Признаки воспаления: краснота, опухоль, жар, боль, нарушенная функция.
2. *Primum поп посере* - Прежде всего не вреди.

## Урок 9

### Контрольные задания.

I. Ответьте на следующие вопросы.

1. Как определяется род существительных?
2. По какому признаку принято определять латинские склонения? Назовите этот признак для каждого склонения.
3. Как определяется практическая основа имени существительного?
4. Какая особенность существительных II склонения?
5. Из каких компонентов состоит многословный латинский термин?
6. На какие группы делятся прилагательные латинского языка?
7. Каковы правила согласования существительного с прилагательным?
8. Сколько спряжений глагола в латинском языке, и какие у них признаки?
9. Как определяется основа настоящего времени глагола?
10. Как образуются и склоняются причастия настоящего времени?

II. Выполните следующие задания:

1. Определите склонение следующих существительных:

cauda, ae, f

capitulum, i, n

facies, ei, f

arcus, us, m

oculus, i, m

vulnus, eris, n

cornu, us, n

foramen, inis, n

2. Определите тип III склонения существительных.

semen, inis, n

pulmo, onis, m

radix, icis, /

animal, is, n

os, ossis, n

avis, avis, /

tempus, oris, n

tendo, inis, m

3. Образуйте родительный падеж единственного числа от существительных:

caput	tuber
dens	pectus
facies	scapula
regio	sternum

4. Образуйте родительный падеж множественного числа от существительных:

fructus	radix
folium	semen
flos	rhizoma
herba	species

5. Переведите на латинский язык термины:

тело позвонка	головка ребра
кости черепа	гребень головки ребра
сустав запястья	мышцы спины
гребень шейки ребра	щель век

6. Определите склонение прилагательных:

obliquus	occipitale
zygomatrica	lata
rectum	longum
temporalis	brevis

7. Образуйте родительный падеж единственного числа прилагательных:

internus	obliqua
latum	teres
recta	zygomaticum
sinister	medius

8. Образуйте родительный падеж единственного числа причастий:

laxans	destilata
--------	-----------

obturatus  
diffusa  
transversum

perforatus  
dilutum  
latens

9. Согласуйте прилагательное с существительными:

morbus, i, m -	chronicus, a, um;	nervus, i, m -	spinalis, e
vertebra, ae, f-	cervicalis, e;	ligamentum, i, n	-latus, a, urn
region, onis, f-	parietalis, e;	scapula, ae, f-	dexter, tra, trum
pulmo, onis, m	sinister, tra, trum;	solutio, onis, f	recens, ntis

10. Переведите на русский язык термины:

- 1) fractura ossis femoris,
- 2) fracturae ossium capitis,
- 3) ulnera tendium.
- 4) luxatio vertebrae cervicalis,
- 5) ulcus ventriculi,
- 6) ruptura et perforatio uteri,
- 7) fractura ossium metacarpalium,
- 8) distorsio articulationis coxae.

## Раздел III Клиническая терминология.

### Урок 10

#### Термины и терминологические элементы

Основу терминов составляют греческие, реже латинские корни слов анатомического значения и греческие терминологические элементы.

Терминологические элементы - это устойчивые компоненты, обладающие стабильным значением и образующие термины одного смыслового ряда. Чтобы определить значение термина достаточно знать значение составляющих терминологических элементов. Например: dysuria —расстройство мочеиспускания

dys (греческая приставка) - обозначает затруднение, отклонение от нормы; нарушение, расстройство функции;

uria (греч. uron - моча) - относящийся к моче, к мочеобразованию;  
gastrorrhagia - желудочное кровотечение gastr- греч. gaster - желудок - (корневой терминологический элемент) -rrhagia - кровотечение из органа (конечный терминологический элемент) Наиболее распространённой моделью двухкомпонентного термина является модель двухкомпонентного термина, по которой к терминологическому элементу обозначающему клетку, ткань, орган, часть тела, присоединяют терминологический элемент, обозначающий симптом, патологическое состояние, тип оперативного вмешательства, способ обследования или лечения и т.п.

По этой модели, например, образовано большое количество хирургических терминов с компонентом -tomia.

abomasotomia - вскрытие сычуга;

ruminotomia - вскрытие рубца;

tenotomia —рассечение сухожилия;

gastrotomia — вскрытие желудка;

laparotomia - вскрытие брюшной полости и др.

В зависимости от занимаемого места в составе слова терминологические элементы делят на начальные, корневые или срединные и конечные.

Например: *hyperglykaemia гипергликемия, повышенное содержание сахара в крови.*

*-hyper- сверх, выше, над (приставка, начальный терминологический элемент).*

*-glyk- от греч. glykys - сладкий ( корневой терминологический элемент).*

*-aemia - (греч. haema - кровь) - ( конечный терминологический элемент).*

**Корневые греческие эквиваленты  
латинских существительных**

Греческий Терминоэлемент	Латинское Существительное	Греческое Существительное	Значение
aden-	glandula, ae/	aden	железа
cholecyst-	vesica fellea	chole	желчь
cyst-	vesica urinaria	cystis	мочевой пузырь
colp-	vagina	colpos	влагалище
cyt-(cytus)	cellula, ae	cytos	клетка
pneumon-	pulmo, onis	pneumon	лёгкое
neph-	ren, renis	nephros	почка
hepat-	iecur	hepar	печень
lith-(lithus)	concrementum	lithos	камень
splen-(splenia)	lien, lienis, m	spen	селезёнка
derm-(dermat)	cutis	derma	кожа
kerat-	cornea, ae/	keratos	роговица
encephal-	cerebrum, i, n	encephalon	головной мозг
gastr-	ventriculus, i, m	gaster	желудок
enter-	intestinum, i, m	enteron	кишка, кишечник
oste-	os, ossis, n	osteon	кость
spondyl -	vertebra, ae,/	spondylos	позвонок
cardi-	cor, cordis, n	cardia	сердце
stomat-	os, oris, n	stoma	рот
odont-	dens, dentis, m	odontos	зуб
uria-	urina, ae,/	uron	моча
my-	musculus, i, m	mys	мышца



**Конечные терминологические элементы.**

<b>Греческое слово</b>	<b>Терминологические элементы</b>	<b>Термины</b>
logos-наука	-logia	myologia - наука о мышцах
algos-боль	-algia-боль	myalgia - мышечная боль
pathos-болезнь	-pathia-болезнь	gastropathia-заболевание желудка
ectasis-	estasia-расширение органа	pyelectasia-расширение почечной лоханки
stenos-узкий	-stenosis-сужение каналов и отверстий	esophagostenosis - сужение пищевода
grapho-пишу	-graphia-изображение	gastrographia-рентген желудка
scopos-смотрю	-scopia-осмотр	rhinoscopia- исследование полости носа
stoma, stomatos-рот, отверстие	-stomia-наложение искусственного отверстия	enterostomia - оперативное создание кишечного свища
tome-рассечение	-tomia- разрез	abomasotomia - оперативное вскрытие сычуга
trophe-питание	-trophia-питание тканей	dystrophia - нарушение питания
tonos-напряжение	-tonia-наличие напряжённости	hypertonia - повышенное артериальное давление
ectome-вырезание	-ectomia - вырезание, удаление	keratectomia - удаление роговицы

### Упражнение для аудиторной работы.

1. Выделите термины-элементы и объясните их значение:

aetiologia, gastralgia, pathologia, nephropathia, gastrographia, gastroscopia, esophagostenosis, bronchoectasia, osteologia, myologia, arthrologia, atrophia, hypertonia, hypotonia, cystectomy, boologia, pathologia.

2. Укажите от каких компонентов образованы следующие термины и назовите их русские эквиваленты:

toxicologia, dermatologia, gastralgia, nephropathia, enteralgia, encephalographia, cystoscopy, angiologia, cardipathia.

3. Образуйте термины со следующим значением:

удаление лёгкого, расширение бронхов, заболевание сердца, нарушения мочеиспускания, оперативное создание желудочного свища, повышенное кровяное давление, разрез пищевода, рентген головного мозга, сужение пищевода, наука о костях, боль в печени, расширение, исследование кишечника, заболевание кожи, удаление селезёнки.

4. Переведите на русский язык следующие клинические термины:

gangraena pulmonum, prolapsus intestini, insufficientia valvulae bicuspidalis, insufficientia valvularum aortae, insufficientia valvularum arteriae pulmonalis, oedema pulmonum, paralysis nervi femoralis, paralysis oesophagi, stenosis intestinorum, stenosis ostii arteriae pulmonalis, phlegmona uberis.

### Упражнения для самостоятельной работы.

I. Назовите русские эквиваленты следующих клинических терминов и объясните их значения:

aetiologia, adenographia, colposcopia, cystoscopy, myopathia, cardipathia, bronchographia, esophagostenosis, laryngostenosis, bronchopneumonia.

II. Напишите греческие эквиваленты к латинским существительным:

ventriculus, vagina, os, urina, vesica urinaria, cellula, cerebrum, intestinum, musculus, ren, glandula, cornea, articulatio, concrementum.

### III. Напишите термины на латинском языке:

кератотомия, холецистопатия, патология, стоматология, миалгия, гастроскопия, дизурия, одонтография, цистоскопия, нефрэктомия, пневмония, энцефалопатия, невралгия.

### IV. Переведите предложения на русский язык:

1. In cavo abdominis viscere locata sunt: hepar, stomachus, renes, lien, intestina. 2. Cor in cavo pectoris locatum sunt. 3. Maxilla e corpore et quattuor processibus constat. 4. In corpore maxillae est sinus maxillaris. 5. Processus maxillae sunt: processus frontalis, alveolaris, palatinus et zygomaticus. 6. In osse sacro cornua observamus: cornu dextram et sinistram. 7. Cavum cordis in quattuor cameras dividitur: in duos atria et duos ventriosum. 8. Atrium sinistrum et venticulus sinister nominatur cor sinistrum seu arteriosum. 9. Cor est musculus, qui continenter contrahitur et dilatatur. 10. Contractio parietum cordis systole, dilatation autem diastole nominatur.

### **Запомните следующие латинские афоризмы:**

1. Medice, cura aegrotum, sed non morbus - Врач лечи больного, а не болезнь
2. Medica mente, non medicamentis - Лечи умом, а не лекарством.
3. Post factum nulum consilium - После случившегося не нужен совет.

## Урок 11

### Суффиксальное словообразование

Греческий	Латинское	Греческое	Значение
терминоэлемент	существительное	существительное	
нт	ное	ное	
rhin-	nasus, i, m	rhinos	нос
metr-	uterus, i, m	metra	матка
oophor-	ovarium, i, m	oophoron	яичник
haem-, haemat-	sanguis, inis, m	haema	кровь
desm-	ligamentum, i,	desmos	связка
chondr-	cartilago, inis, f	chondros	сустав
neur-	nervus, i, m	neuron	нерв
angi-	vas, vasis, n	angion	сосуд
phleb-	vena, ae, f	phleps	вена
py-	pus, puris, n	pyon	гной
hydr-	aqua, ae, f	hydor	вода
toxi-, toxic-	venenum, i, n	toxicon	яд
onc-	tumor, oris, m	oncos	опухоль
myel-	medulla, ae, f	myelos	костный мозг
mast-(mastia)	mamma, ae, f	mastos	молочная железа
ot-	auris, is, f	os, otos	ухо
ophthalm -	oculus, i, m	ophthalmos	глаз
blephar-	palpebra, ae, f	blepharon	веко
galact-	lac, lactis, n	galactos	молоко

### Греческие терминоэлементы

Греческое слово	Терминоэлементы	Термины
rrheo теку, истекаю	-rrhoea-обильное выделение из органа rrhagia- кровотечение из органа	pyorrhoea- истечение гноя metrorrhagia-маточное кровотечение -

thermos – тёплый организма	-thermia- нагревание	hyperthermia-перегревание	
plege - удар	-plegia-паралич	paraplegia-паралич	двух
therapia лечение	-therapia-способ лечения	hydrotherapia-водолечение	одноимённых конечностей
phagos пожиратель haema, haematos	-phagia-глотание	dysphagia-расстройство глотания	
penia - бедность, недостаток	-aemia-состояние крови -penia-пониженное содержание	toxaemia-наличие веществ в организме erythropenia-пониженное содержание эритроцитов в крови	ядовитых в организме
lysis - распад	элементов в крови -lysis-разрушение	haemolysis-процесс разрушения красных кровяных телец	

### *Словообразование*

Суффикс -it, -is , присоединяемый к основе существительного (названия органа) образует существительные женского рода III склонения, обозначающие воспалительный процесс. В русском языке эти термины оканчиваются на -ит, например: stomat -itis- стоматит, воспаление ротовой полости (от греч. stomapom).

Суффикс -os, -is образует существительные женского рода III склонения, обозначающие названия болезней невоспалительного характера, болезненного состояния, часто связанного с превышением норм в организме. Русские термины оканчиваются на -оз, например: neurosis - невроз, заболевание нервной системы.

От глагольных основ образуются существительные, обозначающие процесс состояния или результат, например: stenosis-стеноз, сужение {от stenopсужать).

Суффикс -ias, -is образует существительные женского рода III склонения, названия болезней - невоспалительного характера, признаков болезней, например: lithiasis - образование камней (от lithos-камень).

Суффикс -ота, присоединяемый к основе существительного или прилагательного, называющих ткани, образует существительные среднего

рода III склонения, означающие опухоль.

Соответствующие русские термины оканчиваются на -ома, например: lipoma-липома, опухоль, развивающаяся из жировой ткани (от греч. lipos-жир), carcipoma (греч. karkinos-рак).

Суффикс -ism, присоединяемый к основе, образует существительные мужского рода II склонения с окончанием -us, обозначающие отравления, болезненное состояние, отклонение от нормы. В русском языке эти термины оканчиваются на -изм, например:

botulismus, i, m ботулизм, пищевое отравление (от botulus-колбаса).

Суффикс -ig -a, присоединяемый к основе супина, образует существительные I склонения, означающие результат действия, например:

fractura-перелом (от греч. fractum-ломать).

Суффикс -io, присоединяемый к глагольной основе супина, образует существительные женского рода III склонения, обозначающие действие или результат действия, например:

iniectio-инъекция, вливание (от iniectum-вливать).

### Упражнения для аудиторной работы.

I. Образуйте термины, обозначающие воспаление от основ, следующих существительных:

gaster, hepar, splen, derma, cystis, encephalon, enteron.

II. Укажите, из каких компонентов образованы термины, и назовите их русские эквиваленты:

laryngotomia, laryngopharyngitis, omasitis, abomasotomia, osteomyelitis, pleurotomia, ruminitis, ruminotomia, enterolithiasis, dermatosis.

III. Образуйте термины, обозначающие опухоли от следующих основ:

lip-, angi-, oste-, haemat-, my-, chondr-, aden-.

IV. Укажите, из каких компонентов образованы следующие термины и назовите их русские эквиваленты:

haematuria, osteoma, adenocarcinoma, lymphangioma, chondrosarcoma,  
botulismus, metrorrhagia, mycetismus, esophagismus.

V. Переведите на русский язык клинические термины:

nerthropathia gravidarum; combustio cutis uberis; paraplegia; dystrophia hepatis toxica; arthritis deformans, chronica, furunculosis uberis, hematuria chronica bovum; rheumatismus muscularis chronicus.

VI. Назовите русские эквиваленты терминов:

distorsio, dilatatio, congelatio, combustio, deformatio, decornuatio, depressio, ruminatio, castratio, perforatio, ruptura, fractura, fissura, luxatio, combustio.

Упражнения для самостоятельной работы.

I. Выделите терминологические элементы и объясните их значение:

lymphopenia, leucaemia, leucopenia, lipaemia, glykaemia, pyaemia, uraemia, toxoemia, haemolysis, hydrolysis, haemotherapy, hydrotherapia, aphagia, haemarthrosis, haematuria, erythrocytosis, erythrocytolysis, proteinotharapia.

II. Напишите латинские эквиваленты следующих терминов:

пионефроз, пиелонефрит, пиемия, пиелит, липемия, метроррагия, миокардиодистрофия, ларингофарингит, аэроцистит, гемотерапия.

III. Напишите латинские эквиваленты следующих терминов и объясните их значения:

конгеляция, кастрация, комбустиа, дисторсия, руминация, обструкция, санация, курация, декорнуация.

IV. Составьте термины с заданным значением:

воспаление сустава, воспаление мочевого пузыря, воспаление желчного пузыря, расширение желудка, сужение бронхов, опухоль из хрящевой ткани, лечение солнечными лучами, трещина кости, трещина копыта.

**Запомните следующие афоризмы:**

1. Ignorantia pop est argumentum - незнание не есть довод.
2. O magna vis veritas - О великая сила истины.





## Урок12

### *Корни и основы греческих прилагательны*

<u>Корни и основы</u>	<u>Греческие прилагательные</u>	Термины
brady-	bradys-медленный	bradycardia-замедленное сердцебиение
eryth- erythr-	erythros-красный	erythrocytosis-увеличение количества эритроцитов
leuc-	leucos-белый, относящийся к лейкоцитам macros-большой	leucocytosis-увеличение количества лейкоцитов macrocephalia-ненормальное увеличение головы
micr  micro-	micro-	microcytus-ненормально маленький эритроцит neoplasma-новообразование
neo-  glyco	neos-новый	glycaemia-содержание сахара в крови
lig-  mes-	glykys-сладкий  oligos-малый	oliguria-уменьшение выделения мочи
mes-	mesos-средний	mesoderma-средний листок зародышевой оболочки

---

## Терминоэлементы-приставки

---

### Латинские приставки

Приставка	Значение	Примеры производных слов.
ab-	от, - удаление	abducens-отводящий
ad-	при, - приближение	adducens-приводящий
ex, ex-	из, вы; движение из из чего-либо	extractio-извлечение
extra-	вне	extracardialis- внесердечный
intra-	внутри	intracardialis- внутрисердечный
in-	движение внутрь	iniectio-вливание
in-	не, без	insanabilis-неизлечимый
inter-	меж	intervertebralis- межпозвоночный
super-	а) над	superacutus-увеличение
supra-	б) увеличение	остроты suprarenalis-надпочечный
sub-	а) под б) уменьшение	subcutaneus-подкожный

### Греческие приставки.

Приставка	Значение	Примеры производных слов
a-, an-	не, без, отрицание	atrophia-отсутствие питания
anti-	против	antidotum-противоядие
dys-	расстройство	dystrophia-расстройства питания
hyper-	над, сверх, а) превышение нормы	hyperasthesia-чрезмерная чувствительность

	б) нахождение выше чего-либо	hypercardius-лежащий над сердцем
hypo-	а) недостаток до нормы б) нахождение ниже чего-нибудь	hypotonia-понижение кровенного давления hypoglossus-подъязычный
epi-	над	epigastricus- наджелудочный
endo-	внутри	endometritis- внутриматочный
para-	около,рядом	paranephritis-воспаление почечной клетчатки
peri-	около, со всех сторон	pericardium- околосердечная сумка

### Упражнения для аудиторной работы.

I. Допишите приставки в следующих терминах:

a-, an-, dys-, hyper-, hypo-.

... aemia - переполнение кровью

... calcaemia - недостаточное содержание кальция в крови

... chylia - отсутствие желудочного сока

... trophia - расстройство питания тканей

... secretio - пониженная секреция

... aciditas - повышенная кислотность желудочного сока

... pepsia - расстройство пищеварения

... phagia - расстройство глотания

... tonia - понижение тонуса

... thermia - перегревание

II. Сгруппируйте в пары слова-антонимы и объясните их значение:

hypotrophia, hypotonia, hypofunctio, epiduralis, hypertonia, subduralis,  
hypertrophia, hyperfunctio, oliguria, polyuria, hyperglycaemia, hypoaesthesia,

hypoglycaemia, hyperaesthesia.

III. Выделите терминологические элементы и объясните их значение:

hyperglycaemia, hypothermia, perimetritis, paracystitis, periorchitis, paraplegia, hyperproteinaemia.

IV. Образуйте новые слова с помощью следующих приставок, переведите их:

sub: cutaneus - кожный

scapularis - лопаточный

supra: clavicularis - ключичный

renalis - почечный

extra: cellularis - клеточный

uterinus - маточный

intra: cellularis - клеточный

uterinus - маточный in

(He):operabilis - операбельный

sanabilis - излечимый

V. Переведите на русский язык следующие клинические термины:

myelitis diffusa, vulnus contusum, vulnus incisum, myelitis dissiminata, vulnus laceratum, vulnus morsum, ren migrans, pulsus alternans, pulsus dificiens, arthritis deformans, ulcus perforans.

VI. Составьте термины с заданным значением:

анемия головного мозга, местная анестезия, хроническая гипотония и атония преджелудков, воспаление околосердечной сумки, воспаление клетчатки вокруг прямой кишки и заднего прохода, расстройство пищеварения.

### Упражнения для самостоятельной работы.

I. Выделите приставки и объясните их значения:

atonia, dysuria, hyperaemia, hypotonia, anaemia, periostitis, parametritis,

anaesthesia, hypertrophia, hypochoia, extrametritis, abductio, interosseus, suprarenalis, subacutus, antidotum iniectionis.

II. Объясните значения следующих терминов:

atrophia, achylia, acholia, aphonia, hyperaesthesia, hyperthermia, oliguria, oligoemia, dystonia, hypocholia, peri-arthritis, paraproctitis.

III. Сгруппируйте в пары слова-антонимы и объясните значения терминов-элементов:

extracardialis, extrauterinus, polycythaemia, hyposecretio, hypothermia, oligocythaemia, hyperthermia, intracardialis, hypersecretio, intrauterinus, subacutus, superacutus.

IV. Переведите предложения на русский язык:

1. Vitamina animalibus semper necessaria sunt. 2. Aegrotum bene et optima auscultamus, ut diagnosis certasit. 3. Anamnesis morbi exactissime praeparamus. 4. Consilium medicorum pneumoniam dignoscit.

V. Составьте термины с заданным значением:

ушиб затылка, перелом крестцовой кости, перелом пястных костей, ушиб плечевого сустава, вывих локтевого сустава, расширение сердца, расширение пищевода, разрыв мочевого пузыря, разрыв прямой кишки, прободение матки, прободение кишки.

### **Запомните следующие латинские афоризмы:**

1. Omnium artium medicina nobilissima est - Из всех искусств медицина самая благородная.
2. Nota bene! - Обрати внимание!
3. O tempora, o mores! - О времена, о нравы!

## Урок 13

### Контрольные задания.

I. Ответьте на вопросы:

- 1) Что такое термин?
- 2) Что такое терминологический элемент?
- 3) На какие группы делятся все терминологические элементы?
- 4) Назовите наиболее употребительные суффиксы, участвующие в образовании термина?

II. Допишите термины:

- наука о строении, развитии и функции клеток - ... logia;
- недостаток красных телец в крови - ... penia;
- белые кровяные тельца - ... cyti;
- белокровие - ... aemia;
- увеличение количества белых кровяных телец - ... cytolysis;
- содержание сахара в крови - ... aemia;
- уменьшение числа лимфоцитов в крови - lympho ...;
- учения об опухолях - onco ...;
- мышечная опухоль - ... oma;
- жировая опухоль - ... lipoma;
- железистая опухоль - ... adenoma;
- заболевание мышц - myo ...;
- воспаление околосердечной сумки - pericarditis ...;
- боль по ходу нерва - neuralgia ...;
- заболевание кровеносных сосудов - angiopathy ...;
- боль в суставе - ... algia;
- воспаление надхрящницы - periosteitis ...;
- опухоль из хрящевой ткани - ... chondroma;
- воспаление желчного пузыря - ... cholecystitis;
- удаление почки - nephrectomy ...;
- вскрытие желудка - gastrotomy ...



III. Выделите терминологические элементы и переведите термины:

nephritis	arthritis
nephrolithiasis	arthrosis
nephropathia	arthropathia
nephrorragia	arthrotomia
nephrosis	arthrolysis
nephroma	arthralgia

IV. Составьте термины с заданным значением:

белокровие, ядовитые вещества в крови, недостаточное количество лейкоцитов в крови, процесс разрушения крови, выделение крови с мочой, выделение гноя с мочой, выделение белка с мочой, прекращение мочеотделения.

V. Подберите приставки, соответствующие значению термина:

... occipitalis, e - подзатылочный; ... vesicalis, e - надпузырный; ... pleuralis, e - внеплевральный; ... medularis, e - внеспинномозговой; ... thoracalis, e - внутригрудный; ... muscularis, e - внутримышечный.

VI. Образуйте термины:

а) с конечными терминологическими элементами;

б) с начальными терминологическими элементами:

- logia (bio-, physi-, path-, cyt-)
- pathia (cholecyst-, mast-, my-, spondyl-)
- tomia (kerat-, aden-, cyst-, myel-)
- cyst- (-graphia, -ectomia, -tomia)
- phleb- (-tomia, -graphia, -pathia)

VII. Напишите на латинском языке следующие термины:

олигурия	уремия
артропатия	олигемия
одонторрагия	кардиопатия
гастроскопия	метроррагия
уретрит	уретростомия
ларингит	цистит
гепатит	мастит
нефроз	миокардоз

## Раздел IV Фармацевтическая терминология.

### Урок 14

#### *Лекарственные формы, вещества, средства, препараты.*

Лекарственными называются такие вещества, которые при введении в организм в соответствующих количествах способны оказать лечебное действие или предохранять животных от болезней.

Лекарственное средство (лекарство) включает одно или несколько лекарственных веществ. Лекарственное средство, приготовленное в виде определённой лекарственной формы, называют лекарственным препаратом.

Лекарственная форма - это лекарственное вещество, которому соответствующей обработкой придали определённую форму, удобную для введения в организм и наиболее рациональную для воздействия на соответствующие ткани и органы. Лекарственные формы бывают официальными или стандартными. Они изготавливаются на фармацевтических заводах и фабриках. Лекарственные формы, приготовленные в аптеке по рецепту врача, называются магистральными. В зависимости от консистенции лекарственные формы делятся на твёрдые, мягкие и жидкие.

К твёрдым лекарственным формам относятся:

pulvis, pulveres - порошки

tabuleta, tabulettae - таблетки

pilula, pilulae - пилюли

species, species - сборы

capsula, capsulae - капсулы

bolus, boli - болюсы

dragee - драже

dustum, dusta - дусты

К мягким лекарственным формам относятся:

unguentum, unguenta - мази

linimentum, linimenta - линименты (жидкие мази)

suppositorium, suppositoria - суппозитории

pasta, pastae – пасты

emплаstrum, emплаstra - пластыри

electuarium, electuaria – каши

К жидким лекарственным формам относятся:

solutio, solutiones - растворы

decoctum, decocta	- отвары
infusum, infusa	- настои
tinctura, tincturae	- настойки
suspensio, suspensiones	- суспензии
emulsio, emulsiones	- эмульсии
mucilago, mucilagines	- слизи
mixtura, mixturae	- микстуры
extractum, extracta	- экстракты

Различают: жидкий экстракт *extractum fluidum*, густой экстракт *extractum spissum* и сухой экстракт *extractum siccum*.

В отличие от русских многословных сочетаний в латинских сохраняется строгий порядок:

- 1) словосочетания начинается с обозначения лекарственной формы (мазь, настойка, раствор и т.д.);
- 2) затем в функции несогласованного определения даётся наименование лекарственного вещества;
- 3) замыкается словосочетание согласованным определением, например:

*Unguentum Hydrargiri album* - белая ртутная мазь;

*Emplastrum Plumbi simplex* - пластырь свинцовый простой

В названиях экстрактов употребляются определения, характеризующие консистенцию экстракта, например:

*extractum Belladonnae siccum* - сухой экстракт красавки

*extractum Leonuri snissum* — густой экстракт пустырника

**Nota Bene!** Все латинские наименования лекарственных средств являются существительными среднего рода второго склонения:

*Penicillinum, Amydopyrinum.*

Отдельные названия лекарственных растений:

*herba, ae,/-* трава

*Adonis, idis,/-* горюцвет

*Convallaria, ae,/-* ландыш

*Digitalis, is, f* — наперстянка

*Linum, i, n* - лён

*Leonurus, i, m* - пустырник

*Millefolium, ii, n* - тысячелистник

*Secale cornutum* - спорынья

*Thermopsis, idis,/-* термопсис

Valeriana, ae,/- валериана

Urtica ae,/- крапива

Belladonna, ae,/- красавка

Mentha piperita - мята перечная

Helianthus, i, m - подсолнечник

Valeriana aetherea - валериана эфирная

Glycyrriza, ae,/- солодка

### Упражнения для аудиторной работы.

I. Определите падежную форму существительных и переведите на русский язык:

pulvis, pulveris, pulveres; tabuletta, tabulettae; bolus, boli; pilula, pilulae; species, speciei; unquentum, unquenti, unquenta; pasta, pastae; suppositorium, suppositorii, suppositoria; solutio, solutionis, solutiones; mixtura, mixturae; tinctura, tincturae; emulsio, emulsionis, emulsiones; electuarium, electuarii, electuaria; mucilago, mucilaginis, mucilagine; suspensio, suspensionis, suspensiones; infusum, infusi, infusa; decoctum, decocti, decocta; extractum, extracti, extracta; linimentum, linimenti, linimenta; capsula, capsulae; aerosolum, aerosoli, aerosola.

II. Поставьте следующие существительные в родительном падеже:

cortex, icis, m - кора; folium, i, n - лист; flos, oris, m - цветок; fructus, us, m - плод; herba, ae,/- трава; radix, icis,/- корень; rhizoma, atis, n - корневище; semen, inis, n - семя.

III. Образуйте форму именительного падежа множественного числа:

bolus, i, /; pilula, ae, /; species, ei, /; radix, icis, /; herba, ae, /; semen, inis, n; gutta, ae, /; tinctura, ae, /

IV. Образуйте форму родительного падежа множественного числа:

semen, inis, n; flos, oris, m; cortex, icis, m; herba, ae, /; folium, i, n; fructus, us, m; radix, icis, /; species, ei, /.

V. Переведите на русский язык фармацевтические термины:

tinctura Leonuri, tinctura Valerianae et tinctura Convallariae, tinctura et extractum Belladonnae, aqua destillata, aqua Menthae piperitae, succus gastricus naturalis, suppositoria "Anaesthesolum," linimentum Syntomycini; infusum herbae Thermopsidis, oleum Ricini; oleum Cacao; decoctum foliorum, tabulettae Theophyllini, solutio Euphyllini, dragee Phenoxyethylpenicillini.

VI. Переведите на латинский язык фармацевтические термины: корень валерианы; трава ландыша; отвар травы; экстракт солодкового корня; таблетки анальгина; раствор строфантина, линимент синтомицина; настойки, отвары и экстракты.

## Упражнения для самостоятельной работы.

I. Образуйте форму родительного падежа единственного числа:

secale, is, n — рожь; sulfur, uris, n - сера; carbo, orris, n - уголь; sol, is, t - соль; liquor, oris, m - жидкость; Helianthus, i, m - подсолнечник; amyllum, i, n - крахмал; Strophanthus, t - строфант; spiritus, us, m - спирт; oleum, i, n - масло.

II. Переведите на русский язык фармацевтические термины:

1. Recipe olei. 2. Tinctura et extractum Belladonnae. 3. Decoctum foliorum. 4. Recipe infusi foliorum Digitalis. 5. Recipe pulveris radiceis Valerianaе. 6. Folia Digitalis, herba Adonidis vernalis, flores Convallariae majalis remedia contra morbos cordis sunt.

III. Переведите на латинский язык следующие предложения:

1. Возьми отвара листьев мяты перечной. 2. Возьми настойки ландыша и настойки солодки. 3. Возьми раствора стерильного. 4. Возьми отвара цветка ромашки (chamomilla, ae./). 5. Возьми отвара коры дуба (quercus, us, m). 6. Возьми воды дистиллированной.

### **Запомните следующие латинские афоризмы:**

1. Non progredi est regredi - Не прогрессировать-значит регрессировать.
2. Tempus vulnera sanat - Время лечит раны.
3. Diagnosis bona - curatio bona - Хороший диагноз-хорошее лечение.

## Урок 15

### Химическая терминология

#### *Отдельные названия лекарственных средств*

Oleum Ricini - касторовое масло  
Vaselinum, i, n - вазелин  
Oleum Terebenthinae – скипидар  
Spiritus camphoratus - спирт камфорный Natrii  
hydrocarbonas - натрия гидрокарбонат  
Magnesii sulfas - магния сульфат  
Glucosum - глюкоза  
Succharum - сахар  
Sulfur depuratum - сера

#### Запомните следующие причастия.

adjuvans, ntis - помогающий  
corrigens, ntis - исправляющий  
constituens, ntis - формирующий  
purgans, ntis - очищающий  
laxans, ntis – ослабляющий  
excitans, ntis – возбуждающий  
destillatus, a, um - дистиллированный  
pulveratus, a, um - порошкообразный  
rectificatus, a, um – очищенный  
depuratus, a, um - очищенный (для твёрдых веществ)  
filtratus, a, um – процеженный  
tritatus, a, um - тёртый  
dilutus, a, um - разведённый  
praecipitatus, a, um - осаждённый  
ustus, a, um - жжённый  
solutus, a, um - растворённый  
mixtus, a, um – смешанный  
coctus, a, um - сваренный  
sterilisatus, a, um - стерилизованный  
ceratus, a, um - повышенный  
compositus, a, um - сложный  
obductus, a, um - покрытый оболочкой

### Кислоты.

Названия кислот состоят из существительного *acidum*, *i*, *n* и согласованного с ним прилагательного:

*Acidum boricum* — борная кислота

Некоторые элементы образуют две кислоты. В этом случае названия кислот с большим содержанием кислорода образуются при помощи прилагательного с суффиксом *-icum*:

*Acidum sulfuricum* — серная кислота

С меньшим содержанием кислорода с помощью прилагательного с суффиксом *-osum*:

*Acidum nitrosum* - азотная кислота

Названия бескислородных кислот образуются при помощи приставки *hydro-*, например:

*Acidum hydrochloricum* - хлористоводородная кислота.

### Соли.

В наименовании катиона существительное ставят на первое место в родительном падеже, а наименование аниона - на второе место в именительном падеже. В солях кислородных кислот наименование анионов образуются при помощи суффиксов *-as* и *-is*:

*sulfat, atis, m* - *сульфат acetat, atis, m* — *ацетат*

Наименование солей выражаются так:

*Kalii sulfas* - *калия сульфат*

Наименование анионов в солях бескислородных кислот являются существительными среднего рода II склонения. Они образуются с помощью суффикса *-idum*, но в солях с органическими основаниями к названию аниона прибавляется ещё приставка *hydro-*, например:

*bromidum, i, n* — *бромид*

*hydrobromidum, i, n* - *гидробромид*

Названия солей выражаются так:

*Morphini hydrobromidum* - *морфина гидробромид*

### Оксиды.

Названия оксидов, пероксидов и гидроксидов состоят из двух существительных, первое из которых - наименование элемента -ставят в



родительном падеже, второе - групповое наименование окисла - существительное *oxydum*, *i, n* с соответствующими приставками ставят в именительном падеже:

*Zinci oxydum* — оксид цинка

**Nota Bene!** *Oxydum, i, n* - оксид (окись)

*Peroxydum, i, n* - пероксид (перекись)

*Hydroxydum, i, n* - гидроксид (гидроокись)

### Упражнения для аудиторной работы.

I. Переведите на русский язык:

*remedium laxans, remedium excitans, remedium adiuvens, remedium corrigens, remedium constituens, acidum hydrochloricum dilutum, aqua destilata, oleum Terebinthinae rectificatum, opium pulveratum, Hydrargyrum praecipitatum, solutio sterilisata.*

II. Напишите в родительном падеже единственного числа названия солей и кислот, переведите устно:

*Kalii iodidum, Natrii sulfis, Codeini phosphas, Natrii carbonas, Acidum nitricum, Acidum butyricum, Acidum hydrochloricum, Acidum aceticum, Bismuthi subnitras, Calcii chloridum, Ephedrini hydrochloridum, Papaverini hydrochloridum.*

III. Переведите на латинский язык:

разведённая соляная кислота; навощенная бумага; выдай в вощеной бумаге; очищенная сера; очищенный этиловый спирт; очищенный скипидар; жжёная магнезия; тёртая камфора; стерилизованный раствор.

IV. Переведите предложения на русский язык:

1. *Praepara tincturam herbae absinthii spirituosam.* 2. *Date suppositoria cum omnopono et extracto Belladonnae.* 3. *Exscribite euphyllinum in capsulis gelatinosis.* 4. *Solve adonisidum in solutione glucosi pro injectione in venam.* 5. *Adde ad infusum herbae Thermopsidis solutionem ammonii anisati et natrii hydrocarbonatem.* 6. *Sterilizzate lege artis gelatinam cum solutione natrii chloridi pro injectione sub cutem.* 7. *Misce infusum herbae Thermopsidis cum liquore ammonii anisati.* 8. *Misce tincturam Belladonnae cum tinctura convallariae majalis et tinctura Valerianae simplicis.* 9. *Misce solutionem glucosi sterilisatum cum guttis tincturae strophanthi.* 10. *Praescribe*

solutionem Biomycini pro usu externo.

## Упражнения для самостоятельной работы.

I. Образуйте форму родительного падежа единственного числа от следующих терминов:

extractum fluidum, aqua fontana, extractum siccum, spiritus aethylicus, extractum spissum, aqua cocta, bolus alba.

II. Напишите латинские названия солей:

натрия карбонат, кальция хлорид, эфедрина гидрохлорид, калия йодид, бромистый натрий, фосфорнокислый кодеин, азотная кислота, хлористоводородная кислота, фосфорная кислота.

III. Переведите на латинский язык, согласовав поставленные в скобках прилагательные с существительными:

серая мазь (cinereus, a, um), эфирная настойка (aethereus, a, um), масляная эмульсия (oleosus, a, um), желатиновые капсулы (gelatinosus, a, um), жёлтый вазелин (flavus, a, um), спиртовая настойка (spirituosus, a, um), мельчайший порошок (subtillissimus, a, um), горький сок (amarus, a, um), белая глина (albus, a, um), крахмальные капсулы (amylaceus, a, um).

IV. Переведите предложения на русский язык:

1. Oleum camphoratum ad usum externum adhibetur. 2. Oleum Vaselini pro usu interno et pro usu externo adhibetur. 3. Aether pro narcosi in vitro fusco datur. 4. Praepara solutionem furacilini procuratione vulnerum. 5. Ex tempore solvite streptomycini sulfatem in solutione novocaini pro injectionibus in musculos. 6. Adde guttas olei menthae piperitae in medicamentum.

### **Запомните следующие латинские афоризмы:**

1. Vivere est cogitare - Жить - значит мыслить.
2. Tempus est magister vitae - Время - учитель жизни.

## Раздел V Рецептура

### Урок 16

#### Рецепт и его составные части

Рецепт - это письменное, составленное по установленной форме обращение врача в аптеку об изготовлении и отпуске больному лекарства с указанием способа его употребления. Составные части рецепта:

1. Наименование лечебно-профилактического учреждения (штампы) и надпись *Inscriptio*.

2. Сведения о больном животном *Nomen aegroti*.

3. Дата прописывания рецепта (число, месяц, год).

4. Фамилия ветврача *Nomen medici*.

5. Обращение к фармацевту *Invocatio* и названия лекарственных веществ *Designatio materialiarum*. Сначала выписывают главное лекарственное вещество *basis*, затем вспомогательное, усиливающее действие первого *adjuvans*, улучшающее вкус *corrigen*s и формообразующее средство *constituens*.

6. Название лекарственной формы и указание о способе изготовления и выдачи лекарства *Subscriptio*.

*Misce* (смешай) - сокращенно *M*

*fiat* (пусть будет сделано) - сокращенно / или *fiant* (множественное число).

Когда количество формообразующего средства берется, сколько требуется, то пишут *quantum satis ut fiant*, сокращенно *q.s.*, что значит: сколько требуется, чтобы сделать... .

Далее идет указание об отпуске лекарства - *Da*, *Detur* или *Dentur* (множественное число) *tales doses Numero*, сокращенно *D.t.d.*, что означает: дай таких доз числом... .

7. Способ применения лекарства *Signatura*, сокращенно *S*.

В этой части рецепта на русском (родном) языке указывают пути введения, в каких количествах, как часто и с чем применять лекарство.

8. Подпись врача *nomen medici*.

Из этих обязательных частей рецепта на латинском языке пишутся: 5 и 6 часть и первое слово 7-й.

Латинская часть рецепта начинается с обязательного условного сокращения *Rp* (*Recipe: Возьми*).

При составлении прописи нужно руководствоваться следующими правилами:

а) название каждого лекарственного вещества пишут с новой строки и с заглавной буквы. С заглавной буквы пишется также в середине строки название лекарственного вещества или растения. Справа указывается количество. Например:

*Recipe: Tincturae Valerianae 10 ml*  
*Tincturae Convallariae 15 ml*

б) название каждого средства пишется в родительном падеже, так как оно грамматически зависит от указания дозы (количество). Выражение, обозначающее дозу (количество), ставится в винительном падеже, так как оно служит прямым дополнением при глаголе *recipe*. Например: Возьми (что?) три капли (вин. пад., множ.ч.) (чего?) Мятного масла (род.п.)

*Recipe: Olei Menthae guttas III (olei -род. пад., 2 скл.)*

Количество твердых и сыпучих веществ обозначается в граммах, жидких - в миллилитрах, каплях.

Например:

*Recipe: Tincturae Convallariae 10 ml.*

в) если два или более лекарственных средств выписывают подряд в одинаковой дозе, то количество указывают только один раз – после названия последнего средства, причем перед цифровым обозначением пишут условное сокращение *aa* (*ana* - поровну, по)

г) граммы и доли грамма обозначают арабскими цифрами в виде десятичных дробей; например: 3,0; 0,3; 0,03 и т.д.; капли римскими цифрами, которые ставятся после слова «капля» (в винительном падеже):

*guttam I, guttas II, guttas III и т.д.*

д) при прописи вами лекарственных средств, дозируемых в биологических единицах действия, активности (сокращенно ЕД), количество обозначается арабскими цифрами в десятках, сотнях, тысячах, миллионах. Например:

*Recipe: Tetracyclini hydrochloridi 100 000 ED*

*Возьми: тетрациклина гидрохлорида 100 000 ЕД*

е) возможны прописи готовых лекарственных средств (таблеток, суппозитория) без обозначения дозы в тех случаях, когда она является стандартной. Тогда в рецепте название лекарственной формы должно стоять в винительном падеже множественного числа. Например:

*Возьми (что?) таблетки «Пенталгин» числом 20.*

*Recipe: Tubulettas "Pentalginum" numero 20.*

ж) для лекарств, требующих определенной упаковки отпуска, в рецептах делают нужные указания:

*Da in vitro nigro - отпусти в черной склянке;*

*Da in vitro flavo* - отпусти в желтой склянке;

*Da in charta paraffinata* - отпусти в парафинированной бумаге;

*Da in charta cerata* - отпусти в вощёной бумаге;

*Da in ampullis* — отпусти в ампулах.

### Дополнительные надписи на рецептах.

1. *Cito!* - Быстро! Срочно!

*Citissime!* - Очень срочно!

*Statim!* - Немедленно! (указывается в верхней части рецепта).

2. *Verte!* - Переверни! (сокращенно V!) (указывается внизу справа).

3. *Repete!* *Repetatur!* - Повторить!

*Bis repetatur* - повторить дважды! (указывается в верхней части рецепта).

### Образец сложного рецепта с указанием составных частей.

I. <i>Inscriptio</i>	Ветеринарная лечебница Приморской Сельскохозяйственной академии
II. <i>Nomen aegroti</i>	Теленку учебно-опытного хозяйства
III. <i>Datum</i>	20 февраля 2005 го
IV. <i>Nomen medici</i>	Ветврач: Смирнов И.И.
V. <i>Designatio materialiarum</i>	Rp: <i>Natrii salicylatis</i> 12,0 (basis) <i>Coffeini natrii benzoatis</i> 2,0 (adjuvans)
VI. <i>Subscriptio</i>	<i>Misce, fiat mixtura</i>
VII. <i>Signatura</i>	Da. <i>Signa.</i> Внутреннее. По столовой ложке 3 раза в день.
VIII. <i>Nomen medici</i>	Подпись врача (Смирнов)

### Упражнения для аудиторной работы.

I. Прочтите рецепты на латинском языке и переведите на русский.

Recipe: *Infusi herbae Adonidis vernalis* 6,0:180,0

*Natrii bromidi* 6,0

*Codeini phosphatis* 0,2

*Misce. Da. Signa.*

Recipe: *Solutionis Ephedrini hydrochloride pro iniectionibus* 1,0

*Dentur tales doses numero 6 in ampullis*

Recipe: Solutionis Hydrogenii peroxidi dilutae 50,0  
Da. Signa.

Recipe: Natrii bromidi  
Kalii bromidi ana 5,0  
Misce, fiat pulvis  
Da tales doses numero 30  
Signa.

Recipe: Olei Terebenthinae 70 ml  
Ammonii caustici soluti 50 ml Chloroformii  
40 ml Misce, fiat linimentum Da. Signa.

Recipe: Strychnini nitratis 0,05  
Phenobarbitali 5,0  
Pulveris et radicis Valerianae quantum satis Misce, fiant  
pilulae № 100. Da. Signa: по 2-6 пилюль в сутки.

## II. Переведите на латинский язык (письменно)

Возьми: Камфоры растертой 2,0  
Настойки валерианы эфирной 20,0 Смешай.  
Выдай. Обозначь.

Возьми: Нстойки мяты перечной 15,0.  
Выдай. Обозначь.

Возьми: Настоя травы горицвета весеннего 8,0 - 300 мл  
Настойки пустырника  
Настойки валерианы по 10 мл.  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: По 1 столовой ложке 3 раза в день.

Возьми: Эуфиллина 0,1.  
Эфедрина гидрохлорида 0,025  
Сахара 0,3  
Смешай, пусть получится порошок.

Выдай таких доз числом 12 в желатиновых капсулах.  
Обозначь: По 1 порошку 2-3 раза в день.



Упражнения для самостоятельной работы

I. Переведите на русский язык рецепты:

Recipe: Aminazini 1,0

Solutionis Novocaini 0,5% 50 ml

Misce! Sterilisa! Da. Signa.

Recipe: Tannalbini

Benzonaphtholi aa 1,5 Misce, fiat

pulvis Dentur tales doses numero 10

Signetur.

Recipe: Streptocidi albi 5,0

Penicillini 200 000 ED Misce, fiat

pulvis subtilissimus. Da. Signa: Для

вдувания в ухо.

Recipe: Spiritus aethylici 95% 20 ml

Aquae pro injectionibus 100 ml Misce. Da.

Signa: По 10 мл в вену.

Recipe: Olei Terebenthinae 70 ml

Ammonii caustici soluti 50

ml Chloroformii 40 ml

Misce, fiat linimentum Da.

Signa.

II. Переведите на латинский язык рецепты:

Возьми: Порошка травы термопсиса 0,01

Кодеина 0,02

Натрия гидрокарбоната.

Порошка корня солодки по 0,2

Пусть будут выданы такие дозы числом 12 в таблетках.

Обозначь.

Возьми: Раствора магния сульфата 5%

Раствора глюкозы 20 % по 40,0

Пусть будет простерелизовано!

Выдай.

Обозначь.

Возьми: Скипидара

Хлороформа по 15 мл

Метилсалицилата 10 мл

Смешай, пусть получится линимент. Выдай.

Обозначь: Втирать в область суставов.

Возьми: Свечи с теofilлином 0,2

Числом 10. Выдай.

Обозначь: По 1 свече 2 раза в день.

III. Выпишите в рецептах:

1. Йодоформ (Jodoformum), ксероформ (Xeroformium) по 30,0.

Присыпка в форме мельчайшего порошка.

2. Стрептоцид (Streptocidum) -60%, йодоформ, ксероформ по 20%  
200,0 порошкообразной смеси.

3. Кофеин чистый (Coffeinum purum) - 0,2

Кислота ацетилсалициловая (Acidum acetylsalicylicum) - 0,4

Дать таких доз 10 порошков собаке.

### **Запомните следующие латинские афоризмы:**

1. In vivo; in vitro - На живом организме, в естественных условиях; в склянке (в пробирке).

2. Morbus est complexus symptomatum - Болезнь есть комплекс симптомов.

3. Veni, vidi, vici - Пришел, увидел, победил (Юлий Цезарь).

## Урок 17 -18

### Сокращения в рецептах

В рецептах пользуются различными сокращениями. Обычно сокращаются: а) названия лекарственных форм; б) названия частей растений; в) указания фармацевту, рецептурные выражения.

#### Сокращение рецептурных формул:

Сокращенная форма	Полная форма	Перевод
Rp.	Recipe	Возьми
D.	Da. Datur.	Выдай. Выдать. Выдай. Обозначь.
D.S.	Da. Signa. Detur. Signetur.	Выдать. Обозначить. Смешай. Выдай. Обозначь. Смешать. Выдать.
M.D.S.	Misce. Da. Signa. Misceatur. Detur. Signetur.	Обозначить. Выдай (выдать) такие дозы числом
D.t.d. N.	Da (denture) tales doses numero	Смешай, пусть образуются пилюли
M.f.pil.	Misce, fiant pilulae	Смешай, пусть образуется порошок
M.f.pulv.	Misce, fiat pulvis	в ампулах
in amp.	in ampullis	в вощенной бумаге
in ch. cer.	in charta cerata	в желатиновых капсулах
in caps.gel.	in capsules gelatinosis	в таблетках
in tab.	in tabulettis	

#### Основные рецептурные сокращения:

Сокращенная форма	Полная форма	Перевод
-------------------	--------------	---------

aq.destill.	aqua destillata	дистиллированная вода
cort.	cortex	кора
dec.	decoctum	отвар
' dil.	dilutus, a, um	разведенный
<hr/>		
empl.	emplastrum	пластырь
emuls.	emulsum	эмульсия
extr.	extractum	экстракт
fl.	flos	цветок
fol.	folium	лист
gtts.	guttas II	II капли
hb.	herba	трава
inf.	infusum	настой
linim.	linimentum	линимент, жидкая мазь
hq.	liquor	жидкость
m.pil.	massa pilularum	пилюльная масса
mucil.	mucilago	слизь
ol.	oleum	масло
pil.	pilula, pilulae	пилюля, пилюли
pulv.	pulvis	порошок
q.s.	quantum satis	сколько требуется
ard.	radix	корень
rhiz.	rhizoma	корневище
sem.	semen	семь
simpl.	simplex, icis	простой
sir.	sirupus	сироп
sol.	solutio	раствор
spir.	spiritus	спирт
supp.	suppositorium	суппозиторий, свеча
tabul.	tabletta	таблетка
tinct.	tinctura	настойка
ung.	unguentum	мазь

### Виды рецептов

Рецепты бывают: простые, состоящие из одного вещества и сложные - из двух и более; дозированные, когда указывается доза на приём, и не дозированные, когда выписывают общее количество вещества. Официальные, выпускаемые промышленностью и магистральные, составленные врачом; развёрнутые и сокращённые.

При сокращённой прописи указывают лекарственную форму, название лекарственного вещества, концентрацию и его общее количество. В развёрнутом рецепте перечисляют все входящие в лекарственную форму ингредиенты, их количество, а затем дают указание о приготовлении.

### Примеры рецептов.

1. Простой недозированный рецепт:

Rp: Xeroformii 15,0

D.S. Наружное. Присыпка для ран.

2. Сложный недозированный рецепт.

Rp: Xeroformii 15,0

Streptocidi 5,0 M.f. pulvis D.S. Наружное. Присыпка для ран.

3. Простой дозированный рецепт.

Rp: Analgini 0,6

D.t.d. №6

S. Внутреннее. По 1 порошку 2 раза в день.

4. Сложный дозированный рецепт.

Rp: Analgini 0,15

Amidopyrini 0,2 M.f. pulvis D.t.d. №6

S. Внутреннее. По 1 порошку 2 раза в день.

5. Пропись магистрального рецепта:

Rp: Unquenti Zinci 50,0

D.S. Наружное.

6. Пропись магистрального рецепта:

Rp: Zinci sulfatis 1,5

Sol. Acidi borici 2%-50.0 M.f. Solutio D.S.

Наружное.



M.f. Solutio D.S.

Наружное.

7. Пропись рецепта по сокращённой форме:

Rp: Sol. Kalii permanganatis 0,1%-100,0

D.S. Наружное. Для промывания ран.

8. Пропись рецепта по развернутой форме:

Rp: Kalii permanganatis 0,1

Aquae destillatae 100,0

M.f. solutio

D.S. Наружное. Для промывания ран.

Запомните профессиональные выражения.

Pro dosi - разовая доза, количества лекарства на один приём;

Pro die - суточная доза лекарства (на один день);

Per rectum - способ введения лекарства через прямую кишку;

Per os - способ введения лекарства через рот;

Pro inectionibus - для инъекций;

Per se - в чистом виде;

Pro me - для меня (для врача выписавшего рецепт);

Pro narcosi - для наркоза.

Упражнения для аудиторной работы.

I. Переведите на латинский язык рецепты:

Возьми: Корня алтейного (radix Althaeae)

Цветов ромашки по 100,0

Семян льна (semina Lini) Выдай. Обозначь.

Возьми: Травы полыни (herba Absinthii)

Листьев трилистника (folia Trifolii)

Смешай, пусть образуется сбор

Выдай. Обозначь.

Возьми: Камфоры растёртой 0,1

Сахара 0,3

Смешай, чтобы образовался порошок.

Пусть будут выданы такие дозы числом 10 в вошеной бумаге.

Обозначь.

Возьми: Серы очищенной (Sulfur depuratum)  
Порошка корня солодки по 25,0  
Смешай, пусть образуется порошок.  
Пусть будут выданы такие дозы числом 15.  
Обозначь.

II. Выпишите в рецептах:

1. Настойку строфанта (Tinctura Strophanthi) доза 0,5. Внутривенно корове на 20% растворе глюкозы в количестве 200,0 (Solutio Glucosi)
2. Порошок корневища белой чемерицы (Pulvis rhisomatis Varatrialbi) в дозе 5,0. Внутрь корове на настое цветов ромашки (Flos Chamomillae), из 30,0 цветов - 500,0 настоя.
3. Квасцы (Alumen) 400,0 0,5%-ного раствора. Корове для промывания ротовой полости.
4. Хлоралгидрат (Chlorali hydras) - 30,0. площади ректально в 400,0 отвара корня алтейного в соотношении 1:20.
5. Бензилпенициллина натриевая соль (Benzylpenicillinumnatrium) - 100000 ЕД, новокаин (Novocainum) - 0,5%-ный раствор 20,0. Ушные капли собаке.

III. Переведите на русский язык предложения:

1. Magnesii oxydum, camphora trita, hydrargyrum praecipitatum album remedis sunt.
2. Recipe spiritus aethylici optima rectificati grammata centum.
3. Misce, fiat suppositorium rectale.
4. Fiat unguentum lege artis.
5. Dentur tales doses numero decem in capsulis gelatinosis.
6. Misce, ut fiat pulvis subtilissimus.
7. Medicamentum lege artis praepara.
8. Terite pulverum subtilissime.
9. Infunde aquam destillatam in vitrum.
10. Medicamenta canta servantur.

### Упражнения для самостоятельной работы.

I. Напишите названия следующих солей в родительном падеже единственного числа:

Codeini phosphas - фосфат кодеина,  
Natrii sulfas - сульфат натрия,



Natrii nitras - нитрат натрия,

Barii sulfas - сульфат бария,

Magnesii sulfas - сульфат магния,

Argentii nitras - нитрат серебра,

Natrii carbonas - карбонат натрия,

Hydrargyri salicylas - салицилат ртути.

II. Выпишите в рецептах:

1. Отвар корня алтейского 1:200 - 200,0, настойка валерианы - 25,0, настойка мяты - 50,0, ихтиол (Ichtyolum) - 15,0. Внутрь лошади (equus, us, m) на один приём.

2. Натрия гидрокарбонат - 300,0 раствора концентрации 2%. Лошади для промывания ротовой полости.

3. Протаргол (Protargolum) - 20,0 1%-ного раствора. Глазные капли для лошади.

4. Йод (Jodum) - 200,0, 5% спиртового раствора. Для смазывания операционного поля.

5. Молочная кислота (Acidum lacticum) - 12,0 ихтиол, (Ichtyolum) - 25,0. Внутрь корове на приём в 500,0 питьевой воды.

6. Борная кислота (Acidum boricum) - 0,3, спирт этиловый (Spiritus aethylicus) - 10,0, раствор перекиси водорода (Sol. Hydrogenii peroxydi) 3%-ный - 10,0. Ушные капли лошади. Перед употреблением подогреть.

### **Запомните следующие латинские афоризмы:**

1. Festina lente - Спешу медленно, не делай наспех (сравни: «Тише едешь, дальше будешь»).
2. Summun bonum medicinae sanitas - Высшее благо медицины - здоровье.

## Урок 19

### Контрольные задания

I. Напишите в словарной форме на латинском языке названия лекарственных форм:

порошок	мазь
настой	жидкая мазь
отвар	раствор
настойка	свеча
таблетка	экстракт
эмульсия	слизь

II. Укажите, какие из указанных анионов образованы от кислот:

- а) содержащих кислород
- б) бескислородных

bromidum, i, n	benzoas, atis, m
hydrocarbonas, atis, m	chloridum, i, n
hydrochloridum, i, n	calycylas, atis, m
phosphas, atis, m	sulfis, tis, m

III. Допишите названия солей и кислот.

acidum (ацетилсалициловая)	acidum (хлористоводородная)
kalii (бромид)	codeini (фосфат)
natrii (бензоат)	natrii (гидрокарбонат)
natrii (хлорид)	natrii (бромид)
acidum (салициловая)	acidum (никотиновая)

IV. Допишите названия катионов:

(калия) bromidum	(ртути) oxydum
(морфина) hydrochloridum	(магния) oxydum
(водорода) peroxydum	(стрихнина) nitras
(цинка) oxydum	(натрия) hydrocarbonas

V. Напишите названия растворов.

масляный раствор камфоры

гипертонический раствор хлорида натрия

спиртовый раствор йода

разведенный раствор перекиси водорода

раствор гидрохлорида морфина

спиртовый раствор калия йодида

VI. Напишите в словарной форме название части растений:

кора	цветок
------	--------

лист	трава
------	-------

плод	корень
------	--------

корневище	семя
-----------	------

VII. Переведите на латинский язык названия растений:

алтей	ландыш
-------	--------

термопсис	красавка
-----------	----------

ромашка	пустырник
---------	-----------

горичвет весенний	солодка
-------------------	---------

VIII. Выпишите в рецептах:

1. Возьми: Cloroformium 25,0; Oleum Helicinthi 75,0. Смешай, пусть образуется жидкая мазь. Обозначь. Для втирания.

2. Возьми: Analginum 0,15; Amidopyrinum 0,2. Смешать, пусть образуется порошок. Выдай таких доз числом 5. Обозначь внутреннее.

3. Ихтиола 60,0, молочной кислоты 40,0, дистиллированной воды 800 мл. Смешай. Выдай. Обозначь. По 1 стакану на прием 3 раза в день.

4. Касторового масла, желатина (Gelatosae, ae, f) по 10 грамм, воды дистиллированной 100 мл. Смешай, чтобы получилась эмульсия. Дай. Обозначь. На 1 прием.

## Урок 20

**Прочитайте и переведите тексты.**

### **De sale Carolino factitio**

Sal carolinum pulvis est. Compositio salis carolini factitii: natrii sulfas exsiccatus, natrii hydrocarbonas, natrii chloridum et kalii sulfas. Sal carolinum factitium remedium laxans est. Sal carolinum factitium cum aqua tepida per os sumuntur. Praesscribite 100 (centum) grammata salis carolini factitii.

### **De rheo**

Rheum planta est. Radix et rhizoma rhei in medicina adhibentur. E radicibus et rhizomatis rhei pulveres, extractum siccum, tinctura rhei amara, sirupus, tabulettae praeparantur.

Ex extracto rhei cum pulvere et extracto radicis glycyrrhizae pilulae praeparantur. Praeparata e radice et rhizomate rhei remedia laxantia sunt.

### **De pulveribus**

Pulvis forma medicata dura ad usum internum et ad usum externum est.

Pulvis constans ex una substantia medicata, pulvis simplex nominatur. Pulveres, constanes e substantiis medicatis duabus et multis, pulveres compositi nominantur. Pulveres grossi, subtiles et subtilissimi distinguuntur. Pulveres divisi et indivisi sunt. Ad usum externum pulveres indivisi adhibentur, ad usum internum pulveres divisi adhibentur. Pulveres nonnulli in charta cerata et in charta paraffinata dantur.

### **De tabulettis nonnullis**

Tabuletta forma medicata dura est. Tabulettae, constantes ex una substantia medicata, tabulettae simplices nominantur. Tabulettae, constantes e substantiis medicatis nonnullis tabulettae compositae nominantur. Tabuletta obducta dragee interdum nominatur, exempli, causa, tabulettae vitamini A obductae.

Tabuletta pyrapheni e partibus aequalibus amidopyrini et phenacetini constat. Tabuletta phenalgini e partibus aequalibus analgini, amidopyrini et phenacetini constat.

### **De solutionibus variis**

Solutio forma medicata liquida est. Solutio liquor limpidus est. Remedia medicata in aqua destillata, spiritu aethylico, oleo persicorum, oleo olivarum, oleo helianthi, oleo amygdalarum, oleo vaselini et glycerino plane solvuntur.

Remedia medicata in aqua destillata solvuntur et solutiones tales nominantur solutiones aquosae. Remedia medicata in oleis variis solvuntur et solutiones tales nominantur solutiones oleosae. Remedia medicata in glycerino solvuntur et solutiones tales nominantur solutiones glycerinosae. Exempli causa, solutio amidopyrini, solutio atropini, solutio calcii gluconatis, solutio coffeini-natrii benzoatis et ceterae multae solutiones aquosae sunt.

Exempli causa, solutio vitamini A (solutio axerophtholi), solutio camphorae et ceterae solutiones oleosae sunt.

Exempli causa, solutio gramicidini, solutio iodi, solutio viridis nitentis et ceterae solutiones spirituosae sunt.

Exempli causa, solutio nitroglycerini, solutio ichthyoli solutiones glycerinosae sunt.

### **Acidum boricum**

Acidu boricum pulvis crystallisatus albus sine odore est. Acidum boricum in aqua et spiritu solvitur, in glycerino lente solvitur. Acidum boricum in vitris bene clausis servatur.

Acidum boricum ut remedium antisepticum adhibetur. Solutiones aquosae acidi borici ad curationem morborum cutis, oculorum, cavitatis oris adhibentur.

Acidum boricum cum spiritu aethylico miscetur, ut fiant guttae pro curatione morborum aurium. Unguentum acidi borici pro naso ex acido borico paratur. Pro curatione morborum oculorum solutio aquosa acidi borici 2% (duae partes pro centum) praeparatur.

### **Acidum benzoicum**

Acidum benzoicum pulvis crystallisatus sine colore est. Crystalli acidi benzoici in aqua aegre solvuntur, in spiritu facile solvuntur, in aethere et in chloroformio etiam facile solvuntur. Acidum benzoicum ut remedium antisepticum adhibetur. Acidum benzoicum in unguentis cum acido salicylico et vaselino adhibetur.

### **Acidum acetylsalicylicum**

Acidum acetylsalicylicum (synonymum - aspirinum) pulvis crystallisatus albus sine odore est. Crystalli albae acidi acetylsalicylici in aqua male solvuntur. Tabulettae acidi acetylsalicylici contra rheumatismum acutum, contra inflammationem, contra dolores varios, contra calorem adhibentur. Tabulettae acidi acetylsalicylici per se et tabulettae acidi acetylsalicylici cum coffeino praescribuntur.

### **Adonisidum**

Adonisidum remedium cardiacum est. Adonisidum ex herba adonidis vernalis praeparatur. Adonisidum liquor limpidus cum gustu amaro est. Adonisidum (in) loco frigido et obscuro servatur. Guttae adonisidi ad usum internum adhibentur. Dosis maxima adonisidi 40 (Quadraginta) guttae, dosis maxima adonisidi pro die 120 (centum viginti) guttae sunt. Solutio adonisidi pro injectionibus sub cutem et in venam interdum adhibetur. Solutio adonisid in solutione glucosi ex tempore solvitur et in venam introducitur. Tabulettae adonisidi ex adonisido, amylo tritico et saccharo praeparantur.

## Грамматический справочник

### Сводная таблица окончаний пяти латинских склонений

Causus	Declinatio								
	I	II		III			IV		V
	f	m	n	m	f	n	m	n	f
<b>Singularis</b>									
Nom.	-a	-us,-er	-um	разные окончания		-us	-u		-es
Gen.	-ae	-i	-i	-is	-is	-is	-us	-us	-ei
Dat.	-ae	-o	-o	-i	-i	-i	-ui	-u	-ei
Ace.	-am	-um	-um	-em	-em	Acc.=	-um	-u	-em
						=Nom.			
Abl.	-a	-o	-o	-e(i)			-u	-u	-e
Causus	Declinatio								
	I	II		III			IV		V
	f	m	n	m	f	n	m	n	f
<b>Pluralis</b>									
Nom.	-ae	-i	-a	-es	-es	-a(ia)	-us	-ua	es
Gen.	-arurr	L-orum	-orum	-um	-um	-um	-uum	-uum	-erum
				(-him)	(-ium)	(-ium)			
Dat.	-is	-is	-is	-ibus	-ibus	-ibus	-ibus	-ibus	-ebus
Ace.	-as	-OS	-a	-es	-es	-a(ia)	-us	-ua	-es
Abl.	-is	-is	-is	-ibus	-ibus	-ibus	-ibus	-ibus	-ebus

### Числительные

Римские цифры	Арабские цифры	Количественные числительные	Порядковые числительные
I	1	unus, una, unum r f n	primus, a, um -первый, ая,ое
II	2	duo, duae, duo m f n	secundus, a, um - второй, ая, ое

III	3	tres( m,f, )tria(n)	tertius, a, um - третий, ая, ое
IV	4	quattuor	quartus, a, um - четвертый, ая, ое
V	5	quinque	quintus, a,um - пятый, ая, ое
VI	6	sex	sextus, a, um - шестой, ая,оe
VII	7	septem	septisimus, -седьмой,ая,оe
VIII	8	octo	octavus,a,um - восьмой,ая,оe
IX	9	novem	nonus,a,um - девятый, ая, ое
X	10	decem	decisimus-десятый,ая,оe
c	100	centum	centesimus - сотый
m	1000	mille	millesimalis - тысячный

В латинском языке количественные числительные согласуются с существительными в роде, числе и падеже (как прилагательные): unus musculus - одна мышца, una costa - одно ребро, unum ligamentum - одна связка; duo musculi, duae costae, tria ligamenta.

Порядковые числительные склоняются как прилагательные I и II склонений.

### Предлоги.

#### Предлоги, употребляемые с винительным падежом

ad - для, к, до

ad usum externum - для наружного употребления

ante - перед, до

anter operationem - перед операцией

contra - против; inter – между

contra scabiem - против чесотки

inter costas - между ребрами

infra - под

infra oculos - под глазами

per - через

per os - через рот

post – operationem – после операции

Предлоги, употребляемые с творительным падежом, cum - вместе, с cum aqua - с водой pro - перед, для pro dosi - для дозы (на прием).



Предлоги с двумя падежами.

Два предлога *in*, *sub* употребляются и с винительным, и с творительным падежами. На вопрос куда? ставится винительный падеж, на вопрос где? - творительный, *in* - в, на

*in vitro* - в пробирке *in vivo* - на живом организме *sub* - под

*sub cute* - под кожей *sub cutem* - под кожу

Употребительные предложные сочетания.

*ad usum externum (internum)* - для наружного (внутреннего)  
употребления

*per os* - через рот

*per se* - в чистом виде

*per rectum* - через прямую кишку

*pro dosi* - на дозу

*pro me* - для себя

*ex tempore* - сразу (по требованию)

*in vitro* - в искусственных условиях

*intra venam (i.v.)* - внутривенно

*intra musculos (i.m.)* - внутримышечно

*per primam* - по первому (натяжению)

*post scriptum* - после написанного

*post factum* - после случившегося

*cum grano salis* - с умом

## НАЗВАНИЯ ПРЕПАРАТОВ

- Acidum acetylsalicylicum — кислота ацетилсалициловая  
Acidum ascorbinicum — аскорбиновая кислота (витамин С)  
Acidum salicylicum — кислота салициловая  
Adonisidum, i, n — адонизид  
Adrenalini hydrochloridum — адреналина гидрохлорид  
Adrenalini hydrotartras — адреналина гидротартрат  
Aethacridini lactas — этакридина лактат (риванол)  
Aethazolum, i, n — этазол  
Aether aethylicus — эфир (этиловый эфир)  
Allocoholum, i, n — аллохол  
Alumen, inis, f — квасцы  
Amidopyrinum, i, n — амидопирин  
Aminazinum, i, n — аминазин  
Ammonii bromidum — аммония бромид  
Ammonii chloridum — аммония хлорид  
Analginum, i, n — анальгин  
Antipyrinum, i, n — антипирин  
Argenti nitras — серебра нитрат (ляпис)  
Atropini sulfas — атропина сульфат  
Barbamylum, i, n — барбамил  
Barbitalum, i, n — барбитал  
Benzonaphtholum, i, n — бензонафтол  
Bismuthi subnitras — висмута субнитрат  
Bromcamphora, fe, f — бромкамфора  
Calcii carbonas — кальция карбонат (мел)  
Calcii chloridum — кальция хлорид (кальцихлор)  
Calcii gluconas — кальция глюконат  
Calcii lactas — кальция лактат  
Camphora trita — камфора растертая  
Chlorali hydras — хлоралгидрат  
Chloraminum, i, n — хлорамин  
Chloroformium, i, n — хлороформ  
Chlorophosum, i, n — хлорофос  
Cocarboxylasum, i, n — кокарбоксылаза  
Codeini phosphas — кодеина фосфат  
Codeinum, i, n — кодеин  
Coffeinum, i, n — кофеин  
Coffeinum purum — чистый кофеин  
Coffeinum-natrii benzoas — кофеин-натрия бензоат  
Collargolum, i, n — колларгол  
Corazolum, i, n — коразол  
Cordiaminum, i, n — кордиамин  
Corglyconum, i, n — коргликон  
Cortisonum, i, n — кортизон  
Corvalolum, i, n — корвалол  
Creolinum, i, n — креолин  
Cupri sulfas — меди сульфат (медный купорос)  
Dermatolum, i, n — дерматол  
Dichlorthiazidum, i, n — дихлортиазид  
Dimedrolum, i, n — димедрол  
Diprazinum, i, n — дипразин  
Ephedrini hydrochloridum — эфедрина гидрохлорид  
Ferrum reductum — железо восстановленное  
Glucosum, i, n — глюкоза

Hydrargyri dichloridum — ртути дихлорид(сулема)	фенобарбитал
Hydrargyri monochloridum — ртути монохлорид	Phenolum, i, n — фенол
Hydrogenii peroxudum - перекись водорода	
Kalii hypermanganas — калия перманганат	
Iodoformium, i, n — йодоформ	
Ichthyolum, i, n — ихтиол	
Insulinum, i, n — инсулин	
Laevomycesinum, i, n — левомецетин	
Lidocainum, i, n — лидокаин	
Lobelini hydrochloridum — лобелина гидрохлорид	
Magnesii subcarbonas — магния карбонат основной	
Magnesii sulfas — магния сульфат (горькая соль)	
Methylsalicylas — метилсалицилат	
Methyltestosteronum, i, n — метилтестостерон	
Monomycinum, i, n — мономицин	
Morphini hydrochloridum — морфина гидрохлорид	
Natrii bromidum — натрия бромид	
Natrii chloridum — натрия хлорид (поваренная соль)	
Natrii salicylas — натрия салицилат	
Natrii sulfas — натрия сульфат (глауберова соль)	
Neomycini sulfas — неомицина сульфат	
Norsulfazolum, i, n — норсульфазол	
Novocainum, i, n — новокаин	
Oleum jecoris Aselli — рыбий жир	
Omnoponum, i, n — омнопон	
Orium, i, n — опий	
Pachycarpinum, i, n — пахикарпин	
Paracetamololum, i, n — парацетамол	
Phenacetinum, i, n — фенацетин	
Phenobarbitalum, i, n —	

Phenylii salicylas — фенилсалицилат  
(салол) Phthalazolum, i, n —  
фталазол Phthasinum, i, n — фтазин  
Phthorothanum, i, n — фторотан  
Pilocarpini hydrochloridum —  
пилокарпина гидрохлорид  
Platyphyllini hydrotartras —  
платифиллина гидротартрат Plumbi  
acetas — свинца ацетат Plumbi  
oxydum — окись свинца  
Prednisolonum, i, n — преднизолон  
Promedolum, i, n — промедол  
Proserinum, i, n — прозерин  
Protargolum, i, n — протаргол  
Pyridoxinum, i, n — пиридоксин ,  
(витамин В 6)  
Riboflavinum, i, n — рибофлавин  
(витамин В12) Santoninum, i, n —  
сантанин Scopolamini  
hydrobromidum — скополамина  
гидробромид Securini nitras —  
секуринина нитрат  
Streptocidum, i, n — стрептоцид  
Streptomycini sulfas —  
стрептомицина сульфат  
Strophanthinum, i, n — строфантин  
Strychnini nitras — стрихнина  
нитрат  
Sulfadimezinum, i, n —  
сульфадимезин Tannalbinum, i, n —  
танальбин Tanninum, i, n — танин  
Terpinum hydratum — терпингидрат  
Testosteroni propionas —  
тестостерона пропионат  
Themisalum, i, n — темисал  
Theophyllum, i, n - теофиллин  
Tocopherolum, i, n — токоферол  
(витамин Е)  
Vicasolum, i, n — викасол  
Xeroformium, i, n — ксероформ  
Zinci oxydum — цинка окись  
Zinci sulfas — цинка сульфат

## НАЗВАНИЯ ЛЕКАРСТВЕННЫХ РАСТЕНИЙ

Лекарственные растения, наиболее широко применяемые в ветеринарной практике, сгруппированы по клиническому принципу. Видовые наименования растений даны в алфавитном порядке с указанием принадлежности их к семейству.

Растения с преимущественным действием на сердечно-сосудистую систему

Adonis vernalis, Ranunculaceae	-адонис весенний, горицвет весенний, лютиковые	Hypericum perforatum, Guttiferae	- зверобой продырявленный (обыкновенный), зверобойные
Aralia mandshurica, Araliaceae	-аралия маньчжурская, шип- дерево, аралиевые -	Leonurus quinquelobatus, Labiatae	- пустырник пятилопастный, губоцветные
Convallaria majalis, Liliaceae	-ландыш майский, лилейные	Schizandra chinensis, Magnoliaceae	— лимонник китайский, магнолиевые
Digitalis grandiflora, Scrophulariaceae	-наперстянка крупноцветная, норичниковые	Valeriana officinalis, Valerianaceae	- валериана лекарственная, валериановые

Растения с преимущественным действием на желудочно-кишечный тракт

Achillea millefolium, Compositae	- тысячелистник обыкновенный, сложноцветные	Lebum palustre, Ericaceae	- багульник болотный, вересковые
Althaea officinalis, Malvaceae	-алтей лекарственный, мальвовые	Matricaria chamomilla, Compositae	- ромашка аптечная, сложноцветные
Arctostaphylos uva-ursi, Ericaceae	- толокнянка обыкновенная, вересковые	Origanum vulgare, Labiatae	- душица обыкновенная, губоцветные
Artemisia absinthium, Compositae	- полынь горькая, сложноцветные	Plantago major Plantaginaceae	-подорожник большой, подорожниковые
Glycyrrhiza uralensis, Leguminosae	- лакричник, солодка уральская, бобовые	Rumex crispus, Polygonaceae	- щавель конский, гречишные

Compositae	сложноцветные	Taraxacum officinale, Compositae	- одуванчик лекарственный, сложноцветные
------------	---------------	-------------------------------------	--

## Растения, содержащие слизистые вещества

Althaea officinalis, Malvaceae Cydonia oblonga, Rosaceae Leguminosae Linum usitatissimum, Linaceae Malva silvestris	- алтей лекарствен ный, мальвовые - айва продолговатая, розоцветные - уральская, бобовые - лен посевной, льновые - мальва лесная	Cymnadenia conopsea, Orchidaceae glycyrrhiza uralensis, Malvaceae Orchis maculata, Orchidaceae	- кукушник длинно- шпорцевый, ор- хидные солодка — мальвовые ятрышник пятни- стый, орхидные
Растения, оказывающие вяжущее действие			
Alnus incana, Betulaceae Bergenia crassifolia, Saxifragaceae Padus racemosa, Quercus robur	- ольха серая, - березовые - бадан толстолистный - камнеломне вые -черемуха обыкновенная - дуб обыкновенный	Fagaceae Salix alba, Salicaceae Salvia officinalis, Labiatae Viburnum opulus, Caprifoliaceae	- буковые - ива белая, ивовые Шалфей лекарст- венный, губоцветные калина обыкно- венная, жимолост- ные
Растения, оказывающие слабительное действие			
Aloe arborescens, Liliaceae Cassia acutifolia, leguminosae Frangula alnus, Rhamnaceae Helianthus annuus, Compositae	— -алоэ древовидное, лилейные — - кассия остролистная, бобовые - крушина ломкая, крушиновые - подсолнечни к однолетний, сложноцветные	Rhamnus cathartica, Rhamnaceae Rheum palmatum, Pelygonaceae Sedum acre, Crassulaceae	- крушина слабительная, - крушиновые - ревен тангутский, гречишные - очиток едкий, толстянковые

## Растения, оказывающие глистогонное действие

Inula helenium, Compositae	— девясил высокий, сложноцветные	Rosaceae Tanacetum vulgare,	розоцветные - пижма обыкновенная.
Lebum palustre, Ericaceae Sanguisorba officinalis,	— багульник болот ный, вересковые - кровохлебка лекарственная	Compositae	сложноцветные

## Растения, улучшающие пищеварение

Acorns calamus, Araceae	- аир болотный/ ароидные	Centaurium minus, Centianaceae Cetraria islandica,	- золототысячник малый, горечавковые - исландский мох,
Allium cepa, Liliaceae Allium sativum. Liliaceae	- лук репчатый, лилейные - чеснок посевной, лилейные	Parmeliaceae Cnicus benedictus, Compositae Coriandrum sativum	пармелиевые - волчец кудрявый, сложноцветные - кориандр посевной
Allium ursinuni ursinun Liliaceae Allium victoale, Liliaceae	- лук медвежий, лилейные - лук победный (черемша), лилейные	Gentiana lutea, Gentianaceae Melissa officinalis, Labiatae Menyanthes trifoliata,	- горечавка желтая, горечавковые - мелисса лекарственная. губоцветные - вахта трехлистная, вахтовые
Archangelica officinalis, Umbeffiferae Bidens tripartita, Compositae	- дягиль лекарственный, зонтичные - череда трехраздельная, сложноцветные	Menyanthaceae	

## КРАТКИЙ ЛАТИНО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

### А

abdomen, inis, n - живот, брюхо  
 abdominalis, e - брюшной  
 abducens, entis - отводящий  
 abomasus, i, m - сычуг  
 accessorius, a, um – добавочный  
 aden, enis, m - железа  
 ala, ae, f - крыло  
 albus, a, um - белый  
 alternans, ntis - меняющийся  
 animal, alis, n - животное (греч. zoon)  
 anterior, ius (gen., ioris) - передний  
 apertura, ae, f – отверстие  
 apex, apicis, m - верхушка arcus, us,  
 m - дуга  
 articulatio, onis, f - сустав (греч.  
 arthron)  
 ascendens, entis - восходящий  
  
 auris, is, f – ухо (греч. us, gen. otos)  
 auscultatio, onis, f - выслушивание

### В

basis, is, f - 1) основание; 2) основное  
 лекарственное средство  
 bene - хорошо  
 biceps, cipitis, m - двуглавая мышца  
 bicornis, e – двурогий  
 bicuspidalis, e - двустворчатый  
 bolus alba - белая глина  
 bos, bovis, m, f - (греч.) бык, корова,  
 крупный рогатый скот  
 brachium, i, n - плечо  
 brevis, e – короткий  
 bronchus, i,- бронх  
 bucca, ae, f - щека  
 bursa, ae, f - сумка



91 contusio, onis, f- ушиб  
cor, cordis, n - сердце (греч. cardia)

## С

caecalis, e - относящийся к слепой кишке

caecum, i, n - слепая кишка

calcaneus, i, m - пяточная кость

calcar, aris, n - шпора

caninus, a, um - собачий

canis, is, m, f - собака

capitulum, i, n - головка

capsula, ae, f - 1) оболочка органа или

бактерии; 2) оболочка для лекарства

caput, itis, n - голова, головка (греч. cephalo)

cardialis, e - сердечный

carpus, i, m - запястье

cartilago, inis, f - хрящ

cauda, ae, f - хвост

caudalis, e - хвостовой

cavernosus, a, um - пещеристый

cavum, i, n - полый

cella, ae, f - клетка, ячейка (греч. cytos)

cellularis, e - клеточный

cerebellum, i, n - мозжечок

cerebralis, e - черепномозговой

cerebrum, i, n - головной мозг

cervicalis, e - шейный

cervix, icis, f- шея, шейка

cholagogus, a, um - желчегонный

circularis, e - круговой

clavicula, ae, f – ключица

clavicularis, e - ключичный

collum, i, n - шея, шейка

colon, i, n - толстая кишка

columna, ae, f – столб

combustio, onis, f- ожог

commissura, ae, f – спайка

communicans, antis - соединяющий

compactus, a, um - плотный

compositus, a, um – сложный

congelatio, onis, f - обморожение

contagiosus, a, um – заразный

corpus, oris, n - тело

corrigen, entis - исправляющий

cortex, icis, m - кора

costa, ae, f - ребро

coxa, ae, f - тазовая кость

cranialis, e - черепной

cranium, i, n - череп

crista, ae, f - гребень

crus, cruris, n - голень

cutis, is, f - кожа

cystis, is, f- мочевого пузыря

cytus, i, m - клетка (греч. kytos)

## Д

deformans, antis - деформирующий

dens, dentis, m - зуб

dentalis - зубной

derma, dermatis, n – кожа

descendens, entis - нисходящий

digestio, onis, f- пищеварение

digitus, i, m – палец

dilatatio, onis, f- расширение

dilutus, a, um - разведенный

distorsio, onis, f - растяжение

domesticus, a, um – домашний

dolor, oris, m - боль (греч. algos)

dorsalis, e - спинной

dorsum, i, n – спина

dosis, is, f - доза

ductus, us, m – проток

duodenum

двенадцатиперстная кишка

durus, a, um – твердый

dyspnoe, es, f- одышка

## Е

efferens, entis - выносящий

encephalon, i, n - (греч.) головной мозг

enteron, i, n - (греч.) кишка

epigastrium, i, n - надчревная область

equus, equi, m – лошадь

esophagus, i, m - (греч.) пищевод

expiratio, onis, f - выдох

extensor, oris, m - разгибатель (мышца)  
extremitas, atis, f- конечность

### **F**

facies, ei, f - лицо, поверхность  
fascia, ae, f - оболочка мышц  
femoralis, e - бедренный  
femur, oris, n - бедренная кость  
fibula, ae, f- малоберцовая кость  
fissura, ae, f- щель, трещина  
flexor, oris, m – сгибатель  
fluidus, a, um - жидкий (экстракт)  
foramen, inis, n – отверстие  
fossa, ae, f - ямка, углубление  
fovea, ae, f – ямка  
fractura, ae, f – перелом  
fractura clausa - закрытый перелом  
fractura aperta - открытый перелом  
frons, frontis, f – лоб  
frontalis, e - лобный  
fundus, i, m - дно, основание

### **G**

gallina, ae, f- курица  
gaster, tris, f - (греч.) желудок  
gastricus, a, um – желудочный  
genu, us, n – колено  
glandula, ae, f – железа  
glossa, ae, f - язык  
gyrus, i, m - (греч.) извилина (мозга)

### **H**

heama, atis, n – кровь  
hepar, atis, n – печень  
hepaticus, a, um – печеночный  
humerus, i, m - плечо

### **I**

iesur, oris, n - печень (фарм.)  
ileum, i, n - подвздошная кишка  
impressio, onis, f- вдавление  
incisio, onis, f – разрез  
incisivus, a, um – резцовый

91 incisura, a, um - вырезка, выемка  
incisus, a, um – резанный  
incontagiosus, a, um - незаразный  
incurabilis, e - неизлечимый  
indivisus, a, um - неразделенный  
inferior, ius - нижний  
inflammatio, onis, f - воспаление  
iniectio, onis, f- вливание  
inspiratio, onis, f –вдох

insufficiencia, ae, f недостаточность  
intestinum, i, n – кишка  
intoxicatio, onis, f- отравление

### **L**

labor, oris, m - труд, работа  
lac, lactis, n - молоко (греч. gala)  
labium, ii, n - губа  
laceratus, a, um - рваный  
laesio, onis, f- повреждение  
laesus, a, um - нарушенный, поврежденный  
lamina, ae, f- пластинка  
larynx, yngis, m - (греч.) гортань  
lateralis, e - боковой  
latissimus, a, um - широчайший  
latus, a, um - широкий  
laxans, antis - слабительный  
lente - медленно  
lien, enis, m - селезенка  
ligamentum, i, n - связка  
lingua, ae, f - язык (греч. glossa)  
liquidus, a, um - жидкий  
liquor, oris, m - жидкость, раствор  
lobus, i, m - доля  
locatus, a, um - расположенный  
longus, a, um - длинный  
lumbalis, e - поясничный  
lumbus, i, m - поясница  
luxatio, onis, f - вывих  
lysis, is, f- распад, разложение

### **M**

magnus, a, um - большой (греч. macros)  
mandibula, ae, f - нижняя челюсть  
margo, inis, m - край

maxilla, ae, f - верхняя челюсть  
 meatus, us, m - проход  
 medialis, e - средний  
 medianus, a, um - средний  
 medicamentum, i, n - лекарство (греч. pharmakon)  
 medicus, i, m - врач (греч. iatros)  
 medius, a, um - средний (греч. misos)  
 medulla, ae, f - мозг (спинной, костный) (греч. myelos)  
 membrum, i, n – конечность  
 metacarpus, i, m - (греч.) пясть  
 metatarsus, i, m - (греч.) плюсна  
 mixtio, onis, f-смешивание  
 morbus, i, m - болезнь  
**N**  
 nasalis, e - носовой  
 nasus, i, m - нос  
 neoplasma, atis, n - опухоль, новообразование  
 nervosus, a, um - нервный  
 nervus, i, m - нерв (греч. neuron)  
 nucleus, i, m - 1)ядро; 2)косточка  
**O**  
 obductus, a, um - покрытый оболочкой  
 obturatus, a, um - закрытый  
 occiput, itis - затылок  
 oculus, i, m - глаз (греч. ophthalmos)  
 oleosus, a, um - масляный  
 omasus, i, m - книжка  
 ostium, i, t - отверстие  
 ovum, i, n - 1)яйцо; 2)яйцеклетка  
**P**  
 palatinus, a, um - нёбный  
 palatum, i, n - нёбо  
 pancreas, atis, n - (греч.) поджелудочная железа  
 papula, ae, f - узелок  
 par, paris, t - пара  
 paries, etis, f- стенка  
 parietal is, e - теменной  
 pars, partis, f - часть  
 patella, ae, f - коленная чашка  
 pectoralis, e - грудной  
 pelvinus, a, um - тазовый  
 pelvis, is, f- таз  
 perforans, antis - прободающий  
 91 peroneus, a, um – малоберцовый  
 pes, peis – стопарphalanx,  
 angis, f - фаланга пальца  
 pharynx, -yngis, m - (греч.) глотка  
 phlegmone, es, f - гнойное воспаление подкожной клетчатки  
 planta, ae, f - 1)растение; 2)в анат. - подошва  
 pleura, ae, f- плевра  
 pleuralis, e – плевральный  
 plexus, us, m - сплетение  
 plica, ae, f – складка  
 posterior, ius (gen. ioris) - задний  
 prolapsus, us, m - выпадение  
 pterygoideus, a, um - крыловидный  
 purgans, antis - слабительный  
 pus, puris, n - гной (греч. pyon)  
**R**  
 rabies, ei, f- бешенство  
 radialis, e- лучевой  
 ramulus, i, m - веточка  
 ramus, i, m - ветвь  
 rapax, acis - хищный  
 rectum, i, n - прямая кишка  
 rectus, a, um - прямой  
 recurrens, entis - возвратный  
 remedium, i, n - лекарство, средство  
 renalis, e - почечный  
 rete, is, n – сетка  
 rhizoma, atis, n - (греч.) корневище  
 ruber, bra, brum – красный  
 rumen, inis, n - рубец  
 ruptura, ae, f - разрыв  
**S**  
 sacralis, e - крестцовый  
 sacrum, i, n - крестец  
 saepe - часто  
 sanguis, inis, m - кровь (греч. haema)  
 sectio, onis, f- сечение, разрезание  
 serosus, a, um - серозный  
 signatura, ae, f – обозначение  
 simplex, icis – простой  
 sine - без  
 solutio, onis, f – раствор  
 sphenoidalis, e – клиновидный

spissus, a, um – густой  
spongiosus, a, um - губчатый  
squamosus, a, um - чешуйчатый  
strictura, ae, f - сужение  
structura, ae, f - строение  
substantia, ae, f - вещество  
succus, i, m - сок  
superior, ius (gen. ioris) - верхний  
sutura, ae, f- шов  
synovialis, e - синовиальный  
systole, es, f - (греч.) систола

varius, a, um - различный, разный  
venter, tris, m - брюхо, живот  
ventralis, e – вентральный  
ventricularis, e - желудочный  
vulnus, eris, n - рана

## Z

zona, ae, f - пояс  
zoonosis, is, f - инфекционная болезнь животных  
zygoma, atis, n - скула  
zygomaticus, a, um – скуловой

## T

tarsalis, e - предплюсневой  
tarsus, i, m - предплюсна  
tela, ae, f - ткань  
temporalis, e - височный  
teres, etis - круглый  
thoracalis, e - грудной  
thorax, acis, m - (греч.) грудная клетка  
tibia, ae, f - большеберцовая кость  
tibialis, e - большеберцовый  
triceps, -  
cipitis, m - трехглавая мышца  
tritus, a, um - тёртый  
trivialis, e - обычный, тривиальный  
trochanter, eris, m – вертел  
truncus, i, m - 1)ствол; 2)туловище  
tuba, ae, f – труба  
tuber, eris, n - клубень, бугор  
tunica, ae, f - оболочка

## U

uber, eris, n - вымя  
ulcus, ulceris, n - язва  
ungula, ae, f - копыто  
urethra, ae, f - (греч.)  
мочеиспускательный  
канал  
uterinus, a, um - маточный  
uterus, i, m - матка

## V

vacca, ae, f – корова

## Используемая литература

1. Валл Г.И. Введение в латинскую ветеринарную терминологию: учебное пособие/ Г.И. Валл. – Омск: Омский ГВИ, 1978. – 88 с.
2. Валл Г.И. Учебник для ветеринарных специальностей вузов/ Г.И. Валл. – М.: Высшая школа, 1990. – 186 с.
3. Васильева Л.И. Латинский язык. Клиническая терминология: учебное пособие/ Л.И. Васильева. – СПб., 1999. – 126 с.
4. Вульф В.Д. Латинский язык и основы ветеринарной терминологии/ В.Д. Вульф. – М.: Агропромиздат, 1988. – 172 с.
5. Городкова Ю.И. Латинский язык/ Ю.И. Городкова. – Ростов н/Д: Феникс, 2003. – 343 с.

## СОДЕРЖАНИЕ

Раздел I. Орфоэпия и орфография .....	
Урок 1. Латинский алфавит .....	
Классификация звуков .....	
Урок 2. Ударение в латинских словах. Правила ударения .....	
Долгота и краткость гласных .....	
Урок 3. Упражнения для чтения .....	
Раздел II. Морфология .....	
Урок 4. Анатомическая терминология .....	
Урок 5. Имя существительное .....	
Урок 6. Имя прилагательное .....	
Урок 7. Глагол .....	
Урок 8. Причастия в анатомической терминологии .....	
Урок 9. Контрольные задания .....	
Раздел III. Клиническая терминология .....	
Урок 10. Термины и терминологические элементы .....	
Урок 11. Суффиксальное словообразование .....	
Урок 12. Корни и основы греческих прилагательных .....	
Урок 13. Контрольные задания .....	
Раздел IV. Фармацевтическая терминология .....	
Урок 14. Лекарственные формы, вещества, средства, препараты .....	
Урок 15. Химическая терминология .....	
Раздел V. Рецепттура .....	
Урок 16. Рецепт и его составные части .....	
Урок 17-18. Сокращения в рецептах .....	
Урок 19. Контрольные задания .....	
Урок 20. Тексты для чтения .....	
Грамматический справочник .....	
Названия препаратов .....	

Названия лекарственных растений .....	
Краткий латино-русский словарь .....	91

# **Латинский язык**

Электронное издание